

48th Annual Ehrensperger Report 2002

PREFACE

The Ehrensperger Report is a publication of the [American Name Society](#) (ANS). This document marks the 48th year of its publication. As usual, it is a partial view of the research and other activity going on in the world of onomastics, or name study. It is named in honor of Edward C. Ehrensperger, one of the founders of ANS, who for over twenty-five years, from 1955 to 1982, compiled and published this annual review of scholarship.

In a report of this kind, the editor must make use of what comes in, often resulting in unevenness. Some of the entries are very short; some extensive, especially from those who are reporting not just for themselves but also for the activity of a group of people. Examples are the reports from South Africa, Norway and Israel, three countries where name study is very active. In all cases, I have assumed the prerogative of an editor and have abridged, clarified, and changed the voice of many of the submissions.

I have encouraged the submission of reports by email, since it is much more efficient to edit text already typed than to type the text myself, but for those not using email, I strongly encourage sending me written copy. There is some danger in depending on electronic copy: sometimes diacritical marks or other formatting matters may not have come through correctly.

Again this year, you will notice an important change in the format of the report. Because this report is to be posted on the World-Wide Web, rather than include addresses and telephone numbers as part of the entry, I have gathered those that were submitted in a separate list. The list, such as it is, is available to current members of the American Name Society through a request to me at mmcgoff@binghamton.edu.

*In keeping with the spirit of onomastics and the original *Ehrensperger Reports*, I have attempted where possible to report on research and publication under a person's name. I have also attempted to locate topics of interest and then cross-list them with one or more names. This approach results in an incomplete index, but it should permit locating many of the important areas of research over the last year. In the main entries, I have listed the last names of contributors entirely in capitals. When you see a name or topic in capital letters and underlined in the body of an entry you should expect to find a main entry in its proper alphabetical order.*

For the web version that can be found at <http://www.wtsn.binghamton.edu/ANS/>, I have made liberal use of hypertext. Many of the entries in underlined capital letters are also hyperlinks. At the website simply clicking on them will bring you to a reference in the text. Most people's names are hyperlinks as well. In the main entry for a person if the name as heading is bolded, putting your cursor on it will produce that person's email address. Clicking on it will produce an email addressed to them. In the cross references, clicking on a person's name will bring you to his or her main entry. In some cases, clicking on a hyperlink will launch your browser and bring you to the website of that organization, much as what happened if you clicked above on the American Name Society hyperlink. I hope that by again using hypertext in this year's web version of the Ehrensperger Report, I have made it easier and more efficient to use. If you have any comments or suggestions I would very much like to hear them.

Other Resources

Ren Vasiliev is the editor of the official journal of the American Name Society, *Names: A Journal of Onomastics*. Look in the December issue for the latest style sheet.

Michael McGoff maintains the ANS Electronic Discussion Group. If you wish to take part in the interesting discussions that often start up on this listserve, send an email message to the following address:

<mailto:listserv@listserv.binghamton.edu>

No "subject" is necessary, and the message must contain only one line:

sub ans-l *yourfirstname yourlastname*

The system will add your name and email address to the list and you will receive all notices that are posted. You will also be able to send notices (You must join the list to do this).

Dr. McGoff also maintains the home pages for the [American Name Society \(ANS\)](#); the [Toponymy Interest Group](#) and [Who Was Who in North American Name Study](#) of ANS.

The Ehrensperger Report
Michael F. McGoff, Vice Provost
State University of New York at Binghamton
Binghamton, New York 13902-6000
mmcgoff@binghamton.edu

48TH ANNUAL
EHRENSPERGER REPORT
DECEMBER 2002

[Frank ABATE](#) is actively researching U.S. placename origins for a new dictionary, to be published by Oxford University Press. The book will include about 3,000 placenames from around the country – “those that are deemed the most significant, have historical connections, are weird, have unusual stories behind them, etc.” In addition, several chapters of the book will treat major themes in the history of U.S. placenaming.

Mr. Abate reports that he has made general appeals via email to the ANS listserve, as well as to the [American Dialect Society](#), and members of the [Dictionary Society of North America](#). So far, he says, “many have responded with suggestions and comments, including Kelsie Harder, [Bill BRIGHT](#), Archie Hobson, Jon Campbell, [Ed CALLARY](#), [Ed LAWSON](#), Larry Urdang, and others -- the list is growing too long. Thanks to all contributors so far.” He adds that, “those who see this report are encouraged to send information on any U.S. placename -- date of naming, who named it, and why -- to this email address: abatefr@earthlink.net.” He asks that you, “Please indicate source(s) so that the information can be checked. Also, any leads on good people and places for authoritative name-origin material are most welcome.”

Mr. Abate also reports that since leaving the employ of Oxford University Press in February 2000, he has re-launched his business, Dictionary & Reference Specialists (DRS), and is actively involved in several reference projects, in addition to the placenames dictionary.

Africa. See [MÖLLER](#), [SALES](#)

[John ALGEO](#) published: “A Fancy for the Fantastic: Reflections on Names in Fantasy Literature.” *Names: A Journal of Onomastics*. 49 2001. 248-53. He is now working on the fifth edition of *Origins and Development of the English Language*, and is planning to add some information about both place and personal names from a historical perspective. He is concerned that, “as the publishers don't want the new edition to be any longer than the last, it will be a challenge to find ways of doing that, but histories of the English language do not generally treat names, and I think they should.”

Mr. Algeo adds that he “has moved back home to Georgia.”

[American Dialect Society](#) (ADS). See [POPIK](#)

American English. See [ALGEO](#).

[American Name Society](#). (ANS) See [CALLARY](#), [GASQUE](#), [FINKE](#), [MCGOFF](#)

[American Society Of Geolinguistics](#). See [ASHLEY](#), [LEVITT](#)

Jay AMES, now in his 90s, writes that while he is still very much interested in “odd ball” names, he finds it increasingly difficult to continue collecting them.

[ANS Website](#). See [MCGOFF](#)

Antarctic Names. See [YOST](#)

Leonard R. N. ASHLEY, Professor *Emeritus*, Brooklyn College of the City University of New York writes that, this year, (because of new term limits) he “ends his decades-long service on the executive board of the American Name Society.” In 2002 most of his publication has been in non-onomastic fields. It includes such articles as “The Observed of All Observers” (*Hamlet Studies*), “The Reader Over Her Shoulder” (*Anais Nin International Journal*), “Religion in Anthony Burgess’ *Earthly Powers*” (*Christianity and Literature*); and a number of biographical entries for the forthcoming huge *New Dictionary of National Biography* (Oxford University Press). Books during this period include the tenth book in Professor Ashley’s series on the occult for Barricade Books (*The Complete Book of Sex Magic*) and a large *Dictionary of Sexual Slang* (in press for paperback and hardcover publication, also from Barricade). A long article on “The Ethics of Book Reviewing” he contributed this year to the *Journal of Information Ethics* relates to his several decades as contributor (three times a year of a book-review *chronique*) to *Bibliothèque d’Humanisme et Renaissance* (Geneva). He does other book reviewing as well. Dr. Ashley’s novel *What I Know about You* has been published. More information can be found at: <http://www1.xlibris.com>.

In names study Dr. Ashley had in press as of October 2002 five books: *Names of Places* (400+ pages), *Names in Literature* (400+), *Names in Popular Culture* (400), *Art Attack: Names in Satire* (200+), and *Cornish Names* (200+). These, with his general survey *What’s in a Name* (1989, revised 1995, reprinted 2002), he offers as a “complete reference shelf for the general reader interested in all aspects of names and naming.” He adds that he has toponymic studies on Turkey and on Mexico almost ready for print. His collected geolinguistic essays have appeared from Widsom House (U.K., U.S., India) as *Language in Modern Society* (2002). He continues as president of the [American Society of Geolinguistics](#) (ASG) and presented a talk to ASG in New York in May. He also co-edited *Geolinguistics* 28 (with [Wayne H. FINKE](#)). The issue also included an article by Professor Ashley. He co-directed (with Professor Finke) an international conference at Baruch College, CUNY in October on Language and Identity (60 speakers, from more than two dozen countries). Dr. Ashley will edit the proceedings of the conference with Dr. Finke in 2003. It will contain his presidential address, “Cards of Identity.”

Professor Ashley spoke at the 41st [Names Institute](#) and read a paper at the annual meeting of ANS in December 2002. He co-edited with Prof. Finke the selected papers of the 40th Names Institute as *A Garland of Names*, dedicated to the memory of [E. Wallace MCMULLEN](#). Professor Ashley has an article, “More than *Less than Zero*” (Bret Easton Ellis) in McMullen’s anthology of Names Institute papers published by Mellen. Some other books Dr. Ashley arranged when general editor of the onomastics series for Mellen Press have appeared (such as the onomastic papers of Allen Walker Read). Others will appear soon. Dr. Ashley’s long-term collaboration on a big book on Scandinavian folklore (with Ola J. Holten of Sweden) is ready for press and their *Swedish Names* book is in progress.

Finally, Dr. Ashley was employed by the University of Oklahoma Press to “vet the new book on United States Amerindian placenames by [William BRIGHT](#).” Some other publishers also employed him as consultant during 2002.

[María BARROS](#) writes that during the period covered by the report she presented a paper on the translation of proper names at the annual conference of the American Translators Association in October 2001. It has been published as:

- “Los nombres propios y la traducción: de Hook al Capitán Garfio.” In: Thomas L. West III (ed.) *Proceedings of the 42nd Annual Conference of the American Translators Association*. Alexandria (Virginia): American Translators Association, 2001. pp. 303-309.

In addition to this paper on names she also published:

- “When the Steel Hits the Sky: Technical Terms in Literary Translation.” In: ATA Spanish Language Division (ed.) *Selected Spanish-Related Presentations from the ATA 41st Annual Conference*. Alexandria (Virginia): American Translators Association, 2001. pp. 29-33.

She also took part in a seminar on specialized translation into Spanish and her contribution was subsequently posted online.

- “Aspectos léxicos de la traducción especializada.” *Jornada de traducción e interpretación especializadas*. Instituto Cervantes, Nueva York, 25 de febrero de 2002. <http://www.spansig.org/Translation/lengua/>

[Herbert BARRY III](#) informs us that in July 2001 he became Professor *Emeritus* at the University of Pittsburgh. His article “Inference of Personality Projected onto Fictional Characters Having an Author’s First Name” in *Psychological Reports* (89, pp. 705-706. 2001), discusses two fictional characters by Jane Austen: Jane Bennet in *Pride and Prejudice* and Jane Fairfax in *Emma*. At the [American Name Society](#) meeting in December 2001 in New Orleans, Professor Barry discussed William Thackeray’s fictional William Dobbin, who is comic but also “the most admirable character in *Vanity Fair*,” a “novel without a hero.” Professor Barry is expanding his research by identifying fictional characters with the same names as the relatives of the authors.

Dr. Barry and [Aylene S. HARPER](#) summarized their ongoing “Research on First Names by Two Psychologists,” beginning more than two decades ago, in *Names: A Journal of Onomastics* (49.4, pp. 259-262 (December, 2001). They compare the consistency of spelled with spoken endings as predictors of sex of first names in English. Another study assesses the degree to which the last letter of the first name predicts sex in French, German, and Spanish in addition to English.

[Thomas L. BERNARD](#), is an *Emeritus* Professor of Education and Psychology at Springfield College in Massachusetts. He published two articles during this period:

- “Noncing the Indefinite Article, or, Do You Have a Nuncle?” *VERBATIM: The Language Quarterly*. Vol. XXVI, No.3. Summer 2001.
- “New South Wales: A Toponymic Anomaly.” *WORD WAYS: The Journal of Recreational Linguistics*. Vol. 35, No. 2. May 2002.

He also taught a mini-course at Springfield College in April and May of 2002 entitled “Onomastics: Everything you ever wanted to know about Names.”

During this period Dr. Bernard also presented a number of talks to local church and civic groups on Names, their origins, meanings and significance.

BGN. See [U.S. Board on Geographic Names](#)

Biblical Onomastics. See [DEMSEY](#), [HELLELAND](#)

Bibliography. See [POWELL](#)

Brand Names. See [CLANKIE](#)

[William BRIGHT](#), Professor *Emeritus* of Linguistics & Anthropology at UCLA, continues to write his quarterly placename column on United States placenames of American Indian origin for the newsletter of the Society for the Study of the Indigenous Languages of the Americas (SSILA).

Recent titles are “Chicorica, NM: ‘Little cup,’ ‘spotted bird,’ ‘rich child’?” (Jan. 2002) and “The Frozen Logger: Michigan, Michillimackinac, Mackinac, Mackinaw” (Apr. 2002). Dr. Bright presented a talk about his work at the July 2002 meeting of [COGNA](#) in Baltimore. In May 2002, he completed his five-year project, under a contract with the University of Oklahoma, to prepare a large etymological dictionary for United States placenames of American Indian origin. Presently under the working title *Native American Placenames of the U.S.* (NAPUS), the manuscript has been sent to Oklahoma, where it is currently undergoing final review before publication.

Professor Bright’s website is: <http://www.ncidc.org/bright>.

[Enzo CAFFARELLI](#) continues to serve as the Editor of *Rivista Italiana di Onomastica-RION*. In the last year “the review” has enriched its international network of correspondents. It now includes almost all of the European countries, Canada, the U.S.A., Peru, Israel, South Africa, China, Taiwan, Japan, and Australia. More than 50 international scholars now participate in the sections of *RION* (new publications, meetings, activities, research, projects, academic courses, etc.), in all onomastic fields.

In the last issue of *RION* (vol. 8, no. 2), an international survey appeared: “Onomastic Studies in the World. Past, Present, and Future.” Thirty-six of the most respected and prominent specialists from 25 countries were interviewed by means of a questionnaire. They were asked:

- What have been the most significant advances in onomastics in the last 10-20 years, at the international and national levels?
- What advice, proposals, and suggestions could they provide on the linguistic area or onomastic branch in which they are carrying out their main research?
- What aspects of name studies do they think should be expanded and which areas specifically need new stimuli and new energies?
- What onomastic trends will undergo the greatest development in the next ten years?

At the same time, the survey singled out some specific issues:

- What might be done to include countries and scholars that have, to date, been uninvolved in onomastic studies?
- What should be done to promote onomastic teaching at universities as well as at primary and secondary schools?
- How might the establishment, strengthening and dissemination of specialized onomastic publications and reviews be encouraged?

Those interviewed were: Gunnstein Akselberg (Bergen, Norway), Maria Giovanna Arcamone (Pisa, Italy), John Atchison (Armidale, Australia), Pierre-Henri Billy (Toulouse, France), [Edward CALLARY](#) (DeKalb, USA), Emili Casanova (València, Spain), Aleksandra Cieslikova (Kraków, Poland), [Aaron DEMSKY](#) (Ramat-Gan, Israel), Liljana Dimitrova-Todorova (Sofia, Bulgaria), Sheila M. Embleton (Toronto, Canada), José Luis García Arias (Oviedo, Spain), Consuelo García Gallarín (Madrid, Spain), Jean Germain (Louvain-la-Neuve, Belgium), Wolfgang Haubrichs (Saarbrücken, Germany), Isolde Hausner (Wien, Austria), Istvan Hoffmann (Debrecen, Hungary), Adrian Koopman (Pietermaritzburg, South Africa), Dieter Kremer (Trier, Germany), André Lapierre (Ottawa, Canada), [Edwin D. LAWSON](#) (Fredonia, USA), [Chao-chih LIAO](#) (Kaohsiung, Taiwan), Ottavio Lurati (Basel, Switzerland), Carlo Alberto Mastrelli (Firenze, Italy), Jana Matusová (Praha, Czech Republic), Kay Muhr (Belfast, North Ireland), [W.F.H. NICOLAISEN](#) (Aberdeen, Scotland), Teodor Oanca (Craiova, Romania), Giovan Battista Pellegrini (Padova, Italy), Ritva Liisa Pitkänen (Helsinki, Finland), Rob Rentenaar (Amsterdam, The Netherlands), Wolfgang Schweickard (Saarbrücken, Germany), Petar Simunovic (Zagreb, Croatia), Rudolf Sránek (Brno, Czech Republic), Svante

Strandberg (Uppsala, Sweden), Aleksandra V. Superanskaya (Moscow, Russia), [Willy VAN LANGENDONCK](#) (Leuven, Belgium).

The result was a long-distance roundtable discussion in five languages (Italian, French, Spanish, English, and German). Some provisional conclusions are proposed (in Italian and in English) to synthesize, as much as possible, the richness of the information uncovered by the survey.

In the same issue, Enzo Caffarelli and Doreen Gerritzen published their research: “The Most Frequent First Names in the World at the End of Second Millennium.” This inquiry attempts to offer both a synchronic and a diachronic picture of the distribution of first names throughout the world, with the focus on the most popular names in the last years of the 20th century. Data collected for each country included:

- Lists of the most frequent first names divided by gender, in the most recent year available;
- Similar lists referring to earlier periods (about 10-15 and 25-30 years before);
- Additional information and interpretations of the popularity and frequency changes of the names in question during the period.

The main objectives, apart from offering an up-to-date view of the global onomastic situation were:

- To establish if and to what extent the theory of fashionable name-giving and its range in the last fifty years could be confirmed;
- To discover if there are any common trends (first names particularly frequent in the whole world);
- To outline groups of similar names, linked by historical, etymological, phonetic and morphological features;
- To establish the possible influence of dominant languages and cultures (by the media, celebrities, etc.) on other onomastic areas;
- To discover if indeed an opposite reaction, inspired by socio-political motives, aiming to revitalize names strictly belonging to the tradition of a country, can be observed.

Active collaborators in this project included Gulbrand Alhaug (Tromsø, Norway), Laimute Balode (Riga, Latvia), Çlirim Bidollari (Tirana, Albania), Ana Isabel Boullón Agrelo (Santiago de Compostela, Spain), Eva Brylla (Uppsala, Sweden), Ivo Castro (Lisbon, Portugal), Zsuzsanna Fábrián (Budapest, Hungary), Consuelo García Gallarín (Madrid, Spain), Sheena Gardner (Warwick, UK), Mikel Gorrotxategi Nieto (Bilbao, Spain), Isolde Hausner (Wien, Austria), Flavia Hodges (Sydney, Australia), Anika Hussar (Tallinn, Estonia), Fumio Inoue (Tokyo, Japan), Janez Keber (Ljubljana, Slovenia), Zofia Kaleta (Leuven, Belgium), Eero Kiviniemi (Helsinki, Finland), Miloslava Knappová (Praha, Czech Republic), Adrian Koopmann (Pietermaritzburg, South Africa), Jaromir Krsko (Banská Bystrica, Slovakia), Kay Muhr (Belfast, North Ireland), Michael Lerche Nielsen (København, Denmark), Yaroslav Redvka (Chernivtsi, Ukraine), Minna Saarelma-Maunumaa (Helsinki, Finland), Wilfried Seibicke (Heidelberg, Germany), and Aleksandra V. Superanskaya (Moscow, Russia).

In the last year Dr. Caffarelli published many articles and reviews. He also presented papers at [ICOS](#) in Uppsala on the toponymy of solar system; in Santiago de Compostela (1st International Congress of Galician Onomastics) on a new analysis of family names derived from toponyms; in Trento (Italy) on historical and social aspects of ononymics; in Rome on the survival of ancient toponyms and ethnonyms in modern Italian names and in the lexicon; in Salerno (Italy) on teaching onomastics at the school and university level; and in Udine (Italy) on new international toponymic studies and research.

He also published an article on proper names and dialectology in a volume of “La Nostra Lingua” (Our Language) series (Turin, Utet) and he completed his collaboration as the Italian

correspondent for [DAFN](#) (*Dictionary of American Family Names*) edited by [Patrick HANKS](#) and now in press (Oxford University Press).

Dr. Caffarelli is presently working on etymologies of Italian family names; on the choice of family names in fiction; on deonomastics and on all areas of onomastics dealing with lexicography.

Dr. Caffarelli is “proud to confirm to non-ICOS members that Italy will host the next [International Council of Onomastic Sciences](#) in Pisa in the summer of 2005. Maria Giovanna Arcamone will organize it.

[Edward CALLARY](#), completed his 10th and final year as Editor of *Names: A Journal of Onomastics*. He reports that he, “with mixed feelings, turns the reins of the journal over to [Ren VASILIEV](#) at the crack of midnight on January 1, 2003.” He “wishes her all the best with this most rewarding (and at times most frustrating) of tasks.”

In 2002, Dr. Callary presented a paper (by proxy, read by [Ed LAWSON](#)) at the annual meeting of the [Canadian Society for the Study of Names](#) (CSSN), and another at [ICOS](#) in Uppsala, Sweden in August.

He, as usual, “beavered away as a proselyte for onomastics, lecturing to anyone who appeared halfway interested.” He made several media appearances and gave presentations to the honor society, the geography club, and the continuing education group known as “Learning in Retirement.” At the latter he went through student directories focusing on the most common student names. He began with the year 2000 and worked backward at 10-year intervals until the retirees (most of whom were retired university professionals) found their own names - for students attending Northern Illinois University about 1950. This proved quite successful as an icebreaker and led into the shelf life of names, why they go out of fashion, etc.

Dr. Callary is “well along on a comprehensive study of Illinois placenames and continues to be baffled by the name ‘Henpeck,’ which has appeared on Illinois maps in at least 3 areas, distant from one another geographically.”

[Canadian Society for the Study of Names \(CSSN\)](#). On May 30 and 31, 2003, the CSSN will hold its annual meeting in association with the Congress of Social Sciences and Humanities, at the Dalhousie University in Halifax. One or more sessions will be devoted to onomastics and exploration. In addition, a second roundtable will be held in conjunction with the [Toponymy Interest Group](#) (TIG) of [ANS](#); [Donald ORTH](#) has been asked to follow up on his theme from last year: “The Meaning of ‘Meaning’ in Toponymy.” ANS members interested in making a presentation at the CSSN meeting should contact Professor Bill Davey, the program chair (wdavey@uccb.ns.ca), before February 17. Please access the CSSN website for further information about the Society: <http://geonames.nrcan.gc.ca/english/CSSN.html>. Next year the CSSN meeting is scheduled for Winnipeg, Manitoba in late May 2004. *See also* [KERFOOT](#), [LAWSON](#), [ORTH](#), [RAYBURN](#).

Marvin D. CARMONY extends his greetings and best wishes to the American Name Society. His daughter, Kathryn, writes to say, “he continues to be interested in placename work, especially in Indiana, but that he has been slowed by macular degeneration.”

[Clive CHEESMAN](#), a new member of the American Name Society, is *Rouge Dragon Pursuivant* at the College of Arms in London. He is currently teaching a course entitled “Individuation and Belonging in the Roman World: Names, Families and *Gentes*.” It is a thematic course for B.A. and M.A. students in Classical Studies, History and Archaeology at Birkbeck College, London.

Dr. Cheesman’s research interests include: Roman and other ancient systems of nomenclature; antiquarianism, history, law and related areas of study in the ancient world; genealogy and genealogical awareness in the ancient and modern world; European heraldic systems; north-east

Italy, Istria and Dalmatia; pretendership and rebellion in the Roman empire; Roman and ancient British numismatics.

Chinese-American Names. See [LOUIE](#)

Chinese Family Names. See [LI](#)

Church Names. See [ZELINSKY](#)

[Shawn CLANKIE](#) currently teaches at the Institute of Language and Culture Studies at Hokkaido University in Japan. During this period he published:

- *A Theory of Genericization on Brand Name Change* that appears in the onomastics series by Edwin Mellen Press.

He also presented:

- “Linguistics and the Commoditization of Language: Evidence from Trademark Law” which he delivered at LACUS XXIX: University of Toledo (Ohio) in July 2002.

Of Mr. Clankie’s book, [Edward CALLARY](#) writes, “*A Theory of Genericization on Brand Name Change* is an important book for onomastics for several reasons: first, it puts the study of names on a firm empirical footing and second it shows that there are abstract principles much like those which govern language in general which govern such processes as genericization and predict among other things which brand names will become generic (like Kleenex and Xerox) and which will not (like Revlon or Chanel). As Clankie shows, generics begin as proper adjectives and move from there to proper nouns and then to common nouns (and verbs).” Professor Callary adds: “there is a great deal of onomastic food in this book.”

Professor Clankie continues to study brand names and naming legislation. His web site is: <http://www.geocities.com/shawnmclankie/>.

COGNA. See [Council of Geographic Names Authorities](#).

[Gerald L. COHEN](#), at the University of Missouri-Rolla, published the *Dictionary of 1913 Baseball Slang and Other Lingo*, A-F (2001); and Volume 2, G-P (2002). He indicates that the material in the book is all from the newspaper *San Francisco Bulletin*, Feb-May 1913 and that some of the items are of onomastic interest. Appearing in *Comments on Etymology*, which Professor Cohen edits, were:

- “Onomastic Origin of Jinx,” Vol. 31, no. 1, Oct. 2001, pp.2-13. (Co-authored with Barry Popik);
- “‘Bob’s Your Uncle’ = Everything’s All Right’,” Vol. 31, no. 5, Feb. 2002, pp. 2-16. (Material compiled with due credit given);
- “Molotov Cocktail--Developed in Spanish Civil War, Improved and Named by the Finns (1939-1940) for the Hated Molotov,” Vol. 31, no. 5, Feb. 2002, pp.24-27. (Material compiled with due credit given);
- “‘The Big Apple’ Does Not Derive From Aqueduct Race Track’s Sobriquet (‘The Big A),’ Vol. 31, no. 6, March 2002, pp.3-6. (Material compiled with due credit given);
- “Material for the Study of Hash-House Lingo,” Vol. 31, no. 7, April 2002, pp.2-28. Some of the items are of onomastic origin. (Barry Popik and Gerald Cohen). See also [POPIK](#).

[Coltharp, Lurline H., Collection of Onomastics](#)

Council of Geographic Names Authorities (COGNA). See [BRIGHT](#), [JULYAN](#), [MCARTHUR](#), [ORTH](#), [PAYNE](#), [RAYBURN](#), [RUNYON](#).

CSSN. See [Canadian Society for the Study of Names](#).

[Dictionary of American Family Names](#). (DAFN) See [TUCKER](#); [CAFFARELLI](#)

Danish Placenames. See [FELLOWS-JENSEN](#)

[Aaron DEMSKY](#), who is Director of *The Project for the Study of Jewish Names* at Bar-Ilan University in Israel, says that “during this past academic year there have been various activities in the study of Jewish names. They fall into three categories – classes and lectures, conferences and publications:

Classes and lectures

In the academic year of 2002/2003, Professor Demsky taught, for the second time, a graduate seminar in the Department of Jewish History on *Jewish Names through the Generations*. There were fifteen registered students. The first semester included his introduction to the field of Jewish onomastics. In addition there were six invited lectures by Ms. Malkah Birnbaum (“Contemporary Naming Patterns among Secular and Religious Jews in Israel”), Dr. Sam Cooper (“An Anthropological View on Onomastics”), Professor Yosi Katz (“Placenames in Modern Israel”), Professor Naftali Kadmon (“Principles of Toponymy”), Dr. Avshalom Kor (“Categories of Jewish Family Names”), and Professor Shlomo Spitzer (“Correct Spelling of Names on Jewish Bills of Divorce”). During the second semester the students are to present their own papers and research.

Conferences

During the past year he presented several academic lectures on Jewish names. The first, “Personal Names of the Jews of Kaifeng, China,” was delivered on May 6, at the Conference on Jewish Diaspora in China, University of Nanjing. “Periodization, Ethnic Markers and the Influence of Printing: Onomastics Evidence from the Jewish Experience,” was given at the 71st Anglo-American Conference of Historians, University of London, July 2002. “What's New in Biblical Names” was read at [ICOS](#) 21 in Uppsala, Sweden in August 2002.

Publications

These Are The Names -Studies in Jewish Onomastics Vol. 3 (Ramat-Gan, Israel) appeared in August 2002.

Contents:

English Section

1. Aaron Demsky: Hebrew Names in the Dual Form and the Toponym Yerushalayim
2. Aharon Gaimani: Family Names and Appellations among Yemenite Jews
3. David Golinkin: The Use of the Metronymic in Prayers for the Sick
4. Ephrat Habas (Rubin): Joul(I)us – A Jewish Name in Late Antiquity
5. Rachel Hachlili: Names and Nicknames at Masada
6. Tal Ilan: Yohana bar Makoutha and Other Pagans Bearing Jewish Names
7. Marlene Schiffman: The Role of the Library of Congress in the Establishment of English Names for Authors of Hebrew and Yiddish Works

Hebrew Section:

1. Yoel Elitzur: Talmai – Talim – Talmayim?
2. Leah Bornstein-Makovetsky: Jewish First Names in Smyrna in the 18th and 19th Centuries: A Study Based on the Bills of Divorce and the Community Gravestones
3. Estée Dvorjetski: The Names of Kefar 'Agon (Umm Jūni) and their Geographical-Historical Significance
4. Yosef Tobi: Translations of Personal Names in Medieval Judeo-Arabic Bible Translation
5. Chana Tolmas: Name-change Patterns of Bukharan Jews (1940s – Present Day)

6. David Lifshiz: Humorous Names and Nicknames in the Talmud
7. Aharon Megged: Names with Meaning
8. Emmanuel Friedheim: The Names “Gad”, “Gada”, and “Gadya” among Palestinian and Babylonian Sages, and the Rabbinic Struggle against Pagan Influences
9. Yuval Shahar: Mount Asamon – *Har Ieshimon* – Jebel Tur’an
10. Shlomo Spitzer: The *Shmot Gittin* Literature as a Source for the Research of Jewish Names

According to the format of the earlier volumes, this anthology of seventeen essays is divided into an *English section*, containing 7 articles and a *Hebrew section* of 10 papers. Each article is abstracted in the opposite language. There are also three indices in Hebrew, Latin and Greek alphabets of names studied in these papers.

While all of the above reflect scholarly research of their authors, Aharon Megged’s paper “Names with Meaning” (Hebrew) are the reflections of one of the outstanding contemporary Israeli novelists regarding the subject of names and name giving. He begins with a statement of the importance of names in Jewish tradition, particularly in the Bible. Then he surveys trends in names and name giving in the modern period from the pioneer days in the 1890s to the present. Finally, he goes on to explain his own choice of literary names for his creations and how literary critics sometimes miss the point. Actually the choice of the title of this paper “Hashem u’ Ba`al Hashem” is a subtle play on words in Hebrew. The term *ba`al shem* can be translated “the owner of the name,” i.e. referring to “the one named.” But it is also the “Master of the Name” - the possessor of the Divine name who can determine destiny, as the founder of Hassidic Jewry was called. Actually the parent who names his child as well as the author who invents his characters are all in possession of the name and performing a creative act that will effect the destiny of their offspring.

Professor Demsky also reports that papers submitted to the fourth volume of *These Are The Names* honoring “our eminent colleague Professor [Edwin D. LAWSON](#), are now at the printer.”

The first volume of *These Are the Names* (Ramat-Gan, 1997) has been reprinted after selling out some 700 copies. Those interested in purchasing this series or single volumes should contact press@mail.biu.ac.il or Professor Demsky.

Planning for the 6th *International Conference on Jewish Names* has begun. It will be held in June 2003.

[Christine DE VINNE](#), Dean of the School of Arts and Sciences at Ursuline College in Ohio, completed her term as Vice President of the [American Name Society](#) in December. As one of her duties as Vice President, Professor DeVinne served as chair of the annual ANS program committee. To take a look at the December 2002 program, [click here](#). She began her term as President of ANS in January 2003.

Professor DeVinne’s research interests focus on life writing, with attention to the theory and use of names in autobiography. She is working on a study of confession in American autobiography.

Digital Gazetteer of the United States. See [PAYNE](#)

[J.L. DILLARD](#) is conducting research on “the place of Savannah church names in Afro-American naming patterns.”

[Jürgen EICHOFF](#) spent the entire year in Germany but has “already booked a flight to Pennsylvania for April of next year to work on the *Dictionary of German Place Names in Pennsylvania* project.” He hopes to finish it during this period.

[Gillian FELLOWS-JENSEN](#) writes that, since her last report, she produced:

- “The Mystery of the *bý*-names in Man,” in *Nomina* 24 (2001), 33-46.

- A review of *Utanlandske namn i Norden*. NORNA-Rapporter 68 (Uppsala, 2001), in *Namn och Bygd* 19 (2001), 157-61.
- “Nordisk bosættelsen i England. Et tilbageblik efter tyve år,” in *Tyvende tværfaglige Vikingsymposium. Odense Universitet 2001*, red. Hans Bekker-Nielsen og Hans Frede Nielsen, Højbjerg. 2001, 7-16.
- *Care and Conservation of Manuscripts 6, Proceedings of the Sixth International Seminar held at the Royal Library, Copenhagen 19th-20th October 2000*, edited by Gillian Fellows-Jensen and Peter Springborg, Copenhagen, 2002, 291 pp.
- “Old Faroese ærgi Yet Again,” in *Eivindarmál. Heiðursrit til Eivind Weyhe á seksti ára degi hansara 25. April 2002*, red. Anfinnur Johansen, *Annales Societatis Scientiarum Færoensis Supplementum XXXII* (Tórshavn, 2002), 89-96.
- “Toponymie maritime Scandinave en Angleterre, au Pays de Galles et sur l’Île de Man,” in *L’héritage maritime des Vikings en Europe de l’Ouest*, ed. Élisabeth Ridet (Caen, 2002), 401-02.
- “Fra *Hungate* til *Finkle Street*. En vandring gennem nogle ildelugtende gader med danske navne i England”, in *Studier i Nordisk 2000-2001*, red. Kjeld Kristensen (København, 2002), 115-31.
- A review of: Per Wikstrand, *Gudarnas Platser. Förkristna sakrala ortnamn i Mälardalskapen*. Swedish Science press (Uppsala, 2001) i *Nomina* 25 (2002), 166-68.

She is arranging (together with Peter Springborg) the eighth international seminar on Care and Conservation of Manuscripts to be held at the University of Copenhagen in October 2003. They are presently ”busy editing the proceedings of the previous seminar, held in April 2002.” Her current projects include:

- Personal names in the North Atlantic area in the Viking period;
- The dating of placenames in *-thorp*;
- An Icelandic tradition about the survival of Harald Godwine’s son after the Battle of Hastings;
- The name *Thingland* in Cumbria;
- The dating of placenames and of the places bearing the names;
- Heathen placenames in England;
- Scandinavian placenames on the Isle of Man.

[Wayne H. FINKE](#) has stepped down as Executive Secretary of ANS after 20 years of outstanding service to the society. He will continue to host the [Names Institute](#) at Baruch College, CUNY, and has recently announced the *International Conference on Language in the Era of Globalization* that is sponsored by the [American Society of Geolinguistics](#). It will be held at Baruch in October of 2003.

Professors Finke and [L.R.N. ASHLEY](#) also jointly announced the International Literary Onomastics Conference, an offering of their newly established International Society for Literary Onomastics. The conference is to be hosted by Baruch College in conjunction with the Names Institute in May 2003. For more information contact Dr. Finke at wayne_finke@baruch.cuny.edu or Dept. of Modern Languages B6-280, Baruch College, 17 Lexington Avenue, New York, NY 10010-5585.

Family Names. See [Personal Names](#)

First Names. See [Personal Names](#)

Food and Drink Names. See [POPIK](#)

[Douglas GALBI](#), a Senior Economist with the FCC, continues to consider how naming trends might provide indication of more general changes in the information economy and communication. His working paper on given name trends, “A New Account of Personalization and Effective Communication,” is available from his website <http://www.galbithink.org> and <http://www.ssrn.com>. Sections of this paper, along with some additional material and analysis, are the basis for another paper, “Long-term Trends in Personal Given Name Frequencies in the U.K.,” forthcoming in *Names: A Journal of Onomastics*. He continues as well to work on more usual aspects of communications industry development and policy.

[Thomas J. GASQUE](#), a Professor at the University of South Dakota, completed his second year as President of the [American Name Society](#) (ANS) in December 2002. With the resignation of Wayne Finke this past summer, Dr. Gasque temporarily took over the positions of secretary and treasurer and has spent “a good amount of time learning the books and responding to members.” He participated in two international conferences in 2002, and spoke on “Placenames in the Journals of the Lewis and Clark Expedition.” The first was the meeting in Toronto of the [Canadian Society for the Study of Names](#) (CSSN) in May, and the second was the meeting in Uppsala, Sweden, of the [International Congress of Onomastic Sciences](#) (ICOS). He also attended the meeting in Baltimore of the [Congress of Geographic Names Authorities](#) (COGNA). At the 2002 annual meeting of ANS in New York in December, he chaired a panel at one of the Modern Language Association sessions, and delivered the presidential address at the banquet. Although “there has been little time to continue [his] research on names in South Dakota and on further names of Lewis and Clark,” he would like to hear from anyone with similar interests. Professor Gasque’s focus for next year will be as a guest editor of the 2003 edition of *Onoma*, the annual publication of ICOS. This edition will be devoted to names in North America (all categories of names). Anyone interested in possibly submitting a paper for this internationally circulated publication should contact Professor Gasque as soon as possible.

Genealogy, Names in. See [EDMUND MILLER](#)

Generation Names. See [LI](#)

[Geographic Names Information System](#) (GNIS). See [MCARTHUR](#), [PAYNE](#)

Geographical Names, Standardization of. See [KERFOOT](#), [MÖLLER](#), [PAYNE](#)

Geolinguistics. See [American Society of Geolinguistics](#)

German Placenames in Pennsylvania. See [EICHOFF](#)

German Surnames. See [JONES](#).

Given Names. See [Personal Names](#)

Greek. See [PARIANOU](#)

[Patrick HANKS](#), Editor in Chief of the *Dictionary of American Family Names* (DAFN) reports that, after ten years of hard labor, *DAFN* is “finally coming to fruition.” It will be published in 2003. The

dictionary contains 70,000 entries, including all surnames with a frequency greater than 100 in the 1997 U.S. telephone directory.

During 2001-02, unexplained and other problematic entries have been checked against the on-line [International Genealogical Index](#) and various genealogical forums, in particular those hosted by [www.genealogy.com](#) and [www.ancestry.com](#). He says “this task is, of course, potentially open-ended; it will continue until the last possible moment before publication.” For several thousand entries, a short paragraph mentions the immigrant ancestor (if known) and/or other key historical figures for major, old-established American families.

Final corrections have been completed for American family names of English, Irish, Scottish, Welsh, French, Italian, Swedish, Norwegian and Danish, Finnish, Polish, Czech and Slovak, Latvian, Lithuanian, Hungarian, Greek, East Indian, Jewish, Russian, Japanese, Chinese, and Korean origin, in collaboration with the consultants mentioned in previous *Ehrensperger Reports*.

More recent contributions have also been received for Armenian (B. Vaux, Harvard), Slovenian (S. Lenarcic, Ljubljana), and Croatian (D. Brozovic, Zagreb).

Sadly, Professor S. Stijovic, *DAFN*'s Serbian consultant, died in 2000. He had completed a review of his contribution up to letter N.

At the time of writing, work is in progress on final corrections for German, Dutch, Hispanic-Iberian (Spanish, Portuguese, Catalan, Basque, Galician), Arabic, and Iranian. *See also* [CAFFARELLI](#), [TUCKER](#)

[Aylene S. HARPER](#). *See* [BARRY](#)

[Lynn C. HATTENDORF WESTNEY](#) reports that she presented a paper at the May 2002 Meeting of the [Canadian Society for the Study of Names \(CSSN\)](#), at the Annual Congress of the Canadian Federation for the Social Sciences and Humanities in Toronto. The paper is entitled: “Try It, You'll Like It! Origins of Ambiguous Recipe Names.” At the 2001 Meeting of the CSSN she presented: “Dew Drop Inn and Lettuce Entertain You: Onomastic Sobriquets in the Food and Beverage Industry.” This paper is now available online at <http://www.dinersoft.com/sobriquets.htm>.

Ms. Hattendorf Westney also authored the article on Louise Pound in [Who Was Who in North American Name Study](#).

[Botolv HELLELAND](#), senior lecturer and director of the Section for Name Research, University of Oslo, Norway, submitted the following report on onomastic activity in Norway from September 2001 to September 2002:

The [Section for Name Research](#) was founded in 1921 as the Norwegian Place Name Archives and on the occasion of its 80th anniversary a seminar was held in November 2001. The seven papers read at the seminar, all dealing with name collection, name archives and name databases are published in the 2001 yearbook of the Section of Name Research, University of Oslo (*Seksjon for namnegransking. Årsmelding*. Universitetet i Oslo 2000, ed. by Botolv Helleland).

An important achievement in Norwegian onomastics during this period is the award of the doctoral degree to Inge Særheim, *Namn og gard. Studium av busetnadsnamn på -land* (“Names and farms. A study on settlement names in *-land*.”) Vol. 18 (2001) of the Norwegian journal of name research, *Namn og Nemne* (ed. by Gunnstein Akselberg, in Norwegian with abstracts in English). This volume also contains articles by following scholars: Karin Fjellhammer Seim: “The Name Material in the Greenland Runic Inscriptions;” Arnoldus Hille: “The Placename *Lalm*;” Tuula Eskeland: “Placenames and Cultural History;” Ivar Utne: “First Names Identical with Surnames;” Aud-Kirsti Pedersen: “Placenames and Language Contact.” In addition, the volume contains a

discussion of Inge Særheim's doctoral thesis *Settlement names in -land*. Two issues of the information bulletin *Nytt om namn* (ed. by Botolv Helleland) appeared during the period (nos. 34, 35). No. 34 contains a comprehensive survey of the onomastic work in Norway in 2000 (ed. Gudmund Harildstad). *Namn og Nemne* and *Nytt om namn* are distributed by Norsk namnelag (the Norwegian Name Association).

The Norwegian journal *Maal og Minne* (2/2001) contains a contribution by Inge Særheim on the use of personal names in the writings of Arne Garborg. Ivar Utne has published an article on the origin of the fairy tale names *Per, Pål* and *Espen Askeladd* in *Nordica Bergensis* vol. 25 (2001) and a second one on *Ola Nordmann* ("Ola the Norwegian and other common names for persons" in Vol. 27 (2002). Jørn Sandnes discusses the name *Vinland* in *Leiv Eriksson, Helge Ingstad og Vinland. Kjelder og tradisjonar* ("Leiv Eriksson, Helge Ingstad and Vinland: Sources and traditions") in the proceedings of a seminar 13–14 October 2000 in Trondheim (Det Kongelige Norske Videnskabers Selskabs skrifter 1/2001). In the yearbook of *Romsdal sogelag* 2001, Ola Stemshaug continues the discussion of placenames in *-stadir*. The journal of Oslo bymuseum (1/2001) contains an article by Åse Wetås on the struggle of resuming the old capital name *Oslo* in 1924, after 300 years with the name of *Kristiania*.

The proceedings of the Twelfth Nordic Congress on Name Research, held at the Tavastehus, Finland, 13–17 June 1998, appeared in 2001, entitled *Namn i en föränderlig värld* [Names in a Changing World], ed. by Gunilla Harling-Kranck. The volume contains 5 papers (all in Norwegian with summaries in English) by the following Norwegian scholars: Kristin Bakken: "Phonological Change in Personal Names and Dialects: A Comparative Analysis of Written Data from Fyresdal in Telemark;" Tuula Eskeland: "The *Finnskogen*-region name collection of Lyyli Kokkonen;" Åse Kari Hansen: "Analysis of Placenames in a Former Area of Language Contact: A Discussion of Methodology;" Anders Løøv: "Christian Names Chosen by the Southern Saami in the 18th and 19th Centuries;" Kaisa Rautio Helander: "Saami and Norwegian Names of Municipalities in Norway – Double Names or Names in Both Languages?"

Several Norwegian onomastic contributions have been printed in non-Scandinavian publications, such as Kristin Bakken's "Patterns of Restitution of Sound Change," in *Actualization. Linguistic Change in Progress*, ed. by Henning Andersen (Amsterdam/Philadelphia 2001), Peter Hallaråker's "Names and Triple Identity Among the Norwegian Americans as Reflected in Family and Placenames," in *Global Euro-linguistics. European Languages in North America – Migration, Maintenance and Death*, ed. by P. Sture Ureland (Tübingen 2001). In *Onomastica Uralica* 1a. Selected Bibliography of the Onomastics of the Uralian Languages, ed. by István Hoffmann (Helsinki 2001), Kaisa Rautio Helander gives a survey of Saami onomastic literature. Botolv Helleland has discussed the background of the Norwegian placename law (entitled "Das norwegische Ortsnamengesetz – Entstehung, Ziel und Handhabung") in *Onoma* 35 (2001). Another article in German by the same author is "Der Namenschatz einer westnorwegischen Ortschaft (Lofthus). Ein Spiegel der Ausnutzung der Natur durch den Menschen," in *Raum, Zeit, Medium – Sprache und ihre Determinanten*. Festschrift für Hans Ramage zum 60. Geburtstag. Ed. by Gerd Richter, Jörg Riecke and Britt-Marie Schuster (Darmstadt 2001). Helleland has also published an article entitled "Place-names (Geographical Names) on and off the Coast of Norway: Names of Oil Fields Compared to Traditional Place-names" in *Journal of Geography Education* (Department of Geography Education. Seoul National University). Vol. 44 (12/2000).

Stedsnavn. Norske og utenlandske ("Placenames. Norwegian and Foreign") is the title of a simplified placename dictionary by Johan Hammond Rosbach (Oslo 2002).

Namnevandring i Stord og Fitjar (“Name Stroll in Stord and Fitjar”), ed. by Kari Lønning Aarø and Jan Rabben (Stord 2001), deals with the placenames and nature names in two municipalities in Western Norway. A dictionary on 1200 Biblical names has been published by Dag Kjær Smemo (Oslo 2002).

Professor Helleland also would like to remind readers of this report of the publication of the second revised edition of Olav Veka's *Norsk etternamnleksikon. Norske slektsnamn – utbreiing, tyding og opphav* (“Norwegian Surnames – Distribution, Meaning and Origin”) (Oslo 2001). He adds that, in addition to the titles mentioned in the above report, “numerous minor onomastic contributions have been published in other contexts.”

Humor, Names and. See [LINDEN](#), [NILSEN](#)

Illinois. See [CALLARY](#)

Indiana. See [CARMONY](#)

[International Council of Onomastic Sciences](#) (ICOS). The next congress will be held in Pisa, Italy in the summer of 2005. See [CAFFARELLI](#), [GASQUE](#), [SMITH](#), [LAWSON](#), [VAN LANGENDONCK](#)

Israel. See [DEMSKY](#)

Italian Surnames. See [CAFFARELLI](#)

Jewish Names. See [DEMSKY](#), [LAWSON](#), [WEISS](#)

George Fenwick JONES has not published anything new in the field of onomastics during this period. He has, though, “revised and greatly expanded” the second edition of his *German American Names*, but the publishers in Baltimore “do not wish to publish it until they have sold out the second edition.”

[Bob JULYAN](#) says that his most significant toponymic activity this year was attending the [COGNA](#) meeting in Baltimore. The New Mexico Geographic Names Committee, which he chairs, “has been in hibernation,” so his main activity lately has been to revitalize it. Most of his time recently has been taken with non-toponymic projects, but he is “hoping that will change.”

Kentucky. See [RENNICK](#).

[Helen KERFOOT](#) has continued during the past year as an *Emeritus* Scientist at Natural Resources Canada in Ottawa, and has undertaken activities as President of the [Canadian Society for the Study of Names](#) (CSSN) and Vice-Chair of the [United Nations Group of Experts on Geographical Names](#) (UNGEGN). She has also been a member of the Ontario Geographic Names Board.

Ms. Kerfoot also has been involved in various toponymic and associated activities including:

- ICOS, Uppsala, August 2002 : “The Process of Naming: Oil and Gas Well Sites in Offshore Canada” was presented in Section 5.
- She participated in the ANS meeting in New Orleans in December 2001, the Canadian Society for the Study of Names in May 2002, and COGNA in July.

United Nations activities in the standardization of geographical names:

- Worked with the UNGEGN Secretariat in New York. Publications, UNGEGN website, Conference preparations, see: <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo>

- Participated in the Eighth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names in Berlin, August/September 2002.
- Prepared various documents regarding the work of the U.N. and [UNGEGN](#):
 - * Prepared three posters for the technical exhibition (*Some aspects of the toponymy of Northern Canada 1 and 2: Birds of prey in Canadian Toponymy*). She was also very involved in the administrative operations of the organization and the running of the Conference.
 - * Taught in the first week of the United Nations Training Course in Toponymy for developing countries, Enschede, Netherlands in August 2002.
 - * Elected as Chair of UNGEGN for the period until the next U.N. Conference. She adds that she looks forward to working with the various individuals, groups and divisions who participate in the ongoing activities.

For a list of papers presented at the CSSN meeting in May 2002, [click here](#).

[William J. KIRWIN](#) published:

- “Newfoundland English,” Chapter 13 in *English in North America*, Vol. 6 of *The Cambridge History of the English Language*, ed. [John ALGEO](#), Cambridge University Press, 2001, 441-55. (Reprint of *CHEL* issued by Peking University Press appeared in 2002.)
- “Pronunciation Keys in Dictionaries of Place-names.” *Linguistica Atlantica* 22 (2000): 89-116.
- “Linguistic Approaches to Names.” *Names: A Journal of Onomastics* 49, 4 (2001): 304-308.

Robert Hollett and Professor Kirwin have continued the study of Placentia Bay, Newfoundland placenames, checking field tapes and maps, transcribing pronunciations, recording geographic coordinates of places by means of MapInfo™ software, and assembling documentation, where available, of spellings from early maps and other past sources. Professor Kirwin has recently been surveying the earliest spellings of the provincial capital city, St. John’s, and examining the articles of the first major writer (1904-1914) on Newfoundland toponymy, Archbishop Michael F. Howley.

Donald M. LANCE. It is with profound sadness and loss that we note the passing of Professor Lance. He was an active and important member of the American Name Society and enriched many of our lives. Dr. Lance’s biography may be seen on the ANS website, [Who Was Who in North American Name Study](#). See also [ORTH](#), [PAYNE](#).

[Edwin D. LAWSON](#) published “Memories” in *Names: A Journal of Onomastics*, 49(4), 17-21 and “Jacob and His Sons: Their Impact on Hebrew and Jewish Onomastics” in *Onomata*, 16, 247-253. His presentations include:

- “Azeri Naming Patterns, 1900-2001, A Preliminary Report.” (with Farid Alakbarov, Azerbaijan Academy of Sciences and Richard F. Sheil, State University of New York, College at Fredonia). [Canadian Society for the Study of Names](#), University of Toronto, May 2002;
- “Russian Naming Patterns 1874-1990.” (with Irina Glushkovskaya (Toronto) and Richard F. Sheil, State University of New York, College at Fredonia). 21st [International Congress of Onomastic Sciences](#), Uppsala, Sweden, August 2002;
- “Generation Names in China: To Be Or Not To Be.” (with Zhonghua Li). 21st International Congress of Onomastic Sciences, Uppsala, Sweden, August 2002.

Dr. Lawson reviewed *The Sweetest Sound* by Alan Berliner in *Onomastica Canadiana*, 83, 39-40; and *Names and Social Structure: Examples from Southeast Europe*. Edited by Paul H. Stahl in *Names: A Journal of Onomastics*, 50, 78-80.

During this period Professor Lawson participated in the following conferences:

- Chair, Panel discussion of *The Sweetest Sound* (A film about names). With Herbert Barry, III, Donald M. Lance, and Cleveland Kent Evans at the American Name Society, New Orleans, December 2001.
- Scientific Committee, 21st International Congress of Onomastic Sciences, Uppsala, Sweden, August 2002.
- President, Special Session, *Publication of Onomastics*, 21st International Congress of Onomastic Sciences, Uppsala, Sweden, August 24, 2002.

[Margaret G. LEE](#), a Professor in the Department of English at Hampton University in Virginia, responds that though she has given two conference presentations during the period she has not completed any work in the area of onomastics. She does, however, have an onomastic research project in process that she hopes to complete within the next year.

Jesse LEVITT, Professor *Emeritus* of Foreign Languages at the University of Bridgeport, spoke at the [Names Institute](#) conference in May on “Names and Namelessness in Camus’ novel *The Stranger*.” He continues to be First Vice-President of the American Society of Geolinguistics and at the April meeting of ASG he delivered: “English in Israel.” This talk was published in the 2002 edition of *Geolinguistics*.

Lewis and Clark. See [GASQUE](#)

[Zhonghua LI](#), Associate Professor at Ocean University of Qingdao, China, presented a paper entitled “Generation Names in China, To Be Or Not To Be?” at the 21st Congress of [ICOS](#), at Uppsala, Sweden.

Professor Li also published, with [Ed LAWSON](#), “Generation Names, Past, Present and Future” in *Names: A Journal of Onomastics* (September 2002).

[Laura Chao-chih LIAO](#), Associate Professor at the National University of Kaohsiung, writes that most of her publications were in non-onomastic fields. Her work for this period includes:

- Abe, Goh and Chao-chih Liao. 2001. “A Comparative Analysis of Taiwan-Chinese and Japanese Sense of Humor.” *Journal of Tokushima Bunri University*. No. 61. pp. 21-30.
- Mary Jiang Bresnahan, Rie Ohashi, Reiko Nebashi, Wen Ying Liu and Chao- Chih Liao. 2001. “Assertiveness as a Predictor of Compliance and Resistance in Taiwan, Japan, and the U.S.” *The Journal of Asian Pacific Communication* 11(2). pp. 135-159.
- Liao, Chao-chih. 2001. *Taiwanese Perceptions of Humor: A Sociolinguistic Perspective*. Taipei: Crane.
- Liao, Chao-chih. 2002. “EFL for Intercultural Understanding: Question-answer adjacency pairs in Emailing Versus Face-to-face Conversation--Experimental Studies on Taiwanese Students.” *The Journal of Language and Linguistics* (Online). Vol. 1(2) <http://www.jllonline.net/>
And www.shakespeare.uk.net/journal/1_2/chao-chih1_2.html
- Liao, Chao-chih. 2001. “Student Perceptions of Gender-Typical Personal Names versus Unisex Names.” *The National Chi Nan University Journal*, 5(2), 137-154.
- Liao, Chao-chih. 2002. “For Whom to be Humorous.” *Journal of Shu-te University* 4(1): 189-209.
- Abe, Goh and Chao-chih Liao. 2002. “A Comparison of Japanese and Taiwanese Appreciation of English Jokes.” *Journal of Tokushima Bunri University*. No. 63. Pp. 31-47.

After working there for 20 years, Professor Liao moved to National University of Kaohsiung from Feng Chia University in August 2002. Her current email addresses are ccliiao@nuk.edu.tw and ccliiao@dragon.nchu.edu.tw. Those interested in viewing all of her publications may refer to [http://ccns.ncku.edu.tw/~ct/ccliao/](http://ccns.ncku.edu.tw/~ct/ccliiao/). Finally, Dr. Liao reports that she has collected data from throughout Taiwan on pet, restaurant, and betel nut stand names. She hopes to create three works on these onomastic topics within the next year.

[Myra LINDEN](#) says that much of the year has been taken up with her *Prototype-Construction Approach to Grammar* series published by BGF Performance Systems, Chicago, Illinois. The web site is <http://www.bgfperformance.com>. At the end of 2001, the first three books in the series were published: *Grammar for Improving Writing and Reading Skills*; *More Grammar for Improving Reading and Writing Skills*; and the book for teachers, *Teaching and Learning Grammar: The Prototype Construction Approach*. Since then the fourth book, *Grammar for Creating Sentences* has been published, and she will shortly be submitting the manuscript for book 5: *College Course in Grammar* to her publisher. The manuscript for book 6 is finished, but it “needs final polishing.” It is scheduled for 2003 publication.

Her co-authored article (with Art Whimbey, Jack Lochhead, and Carol Welsh), “What Is Write for Thinking?” appeared in *ASCD Developing Minds: A Resource Book for Teaching Thinking* edited by Art Costa, Association for Supervision and Curriculum Development, 2001.

She laments that she has “fallen behind in my editing of *HA! Names on the Rocks with a Twist and a Dash of Wry*, newsletter of the New Mexico Humor in Names Association, and the now-annual edition for 2001 has not yet been published. Interestingly, she reports, the minor-league Albuquerque Dukes baseball team is no more, but it has been replaced by the Isotopes (a name disliked intensely by 57% of locals in a recent poll).

She continues to collect information on hot-air balloon names and is still planning an article on this topic.

In mid-May the *Albuquerque Journal* published a long interview of Ms. Linden and her partner, Art Whimbey. The Spring-Summer 2002 issue of *The Book Reader* published a review of *Teaching and Learning Grammar: The Prototype Construction Approach*. For additional news of Ms. Linden’s activities, check the following sites: www.TRACInstitute.com; www.bgfperformance.com; and www.newintel.com.

Literary Onomastics, International Society for. See [FINKE](#)

Literary Names. See [ALGEO](#), [DEVINNE](#), [FINKE](#), [LITT](#), [MORARU](#), [NICOLAISEN](#)

[Dorothy LITT](#) writes to report that Mellen Press published her book, *Names in English Renaissance Literature*. She also presented a paper, “A Romance of Names: The Letter-Book of Dr. Gabriel Harvey” at the Names Institute in New York City in May. She expects it to be published in the proceedings. She also reports that she recently had a hip replacement and is very pleased with it. She says, “No cane and no pain!”

[Emma Woo LOUIE](#) says that she has nothing for this year’s report but plans to describe her latest work on Chinese-American names in next year’s *Ehrensperger Report*.

[William LOY](#), reports, “Lewis L. McArthur continues to do almost all of the geographic names research in Oregon.” For the past three years Mr. Loy has “been engrossed in the *Atlas of Oregon*, Second Edition, and the CD-ROM version of the same” that was released in October 2002. We are pleased to announce that the *Atlas* has won several major awards. One feature of the new CD is a

gazetteer that pops up the relevant map if you click on the name. For more information go to www.uopress.com. See also [MCARTHUR](#).

Breandan S. MAC AODHA. We are sad to report that Professor Mac Aodha, a long-time correspondent to *The Ehrensperger Report*, passed away in August 2001.

Lewis L. MCARTHUR writes that [William LOY](#) now has the second edition of his *Atlas of Oregon* on CD ROM. As Mr. McArthur mentioned in the 2001 report, "Stuart Allan of Benchmark Maps produced a remarkable set of maps covering not only the topography but many of the aspects of social geography." Lewis McArthur provided the following short commentary on Oregon naming.

Mary and Lewis McArthur attended the [COGNA](#) Conference in Baltimore. The meeting was up to the usual standard with Barbara Ryan of the U.S. Geological Survey giving a highly pertinent presentation on the proposed "National Map," a project that will eventually provide all the various layers, such as water features, topography, culture, etc., of the 1/24000 USGS quadrangles up to date on line. [GNIS](#) maintenance will be an essential requirement. This was discussed but apparently is not a major concern of most State Names Authorities. Region 6 of the U.S. Forest Service in Oregon and Washington has an ongoing program to keep their recreation facility data current and Region 5 in California is studying a sample.

The text for the 7th edition of *Oregon Geographic Names* is complete. If all goes well, the book will include a CD ROM with maps of Oregon and a program that will visually locate all the geographic names in the book. The CD will also have a complete biographical index. Publication by the Oregon Historical Society is scheduled for Spring 2003.

The Oregon Geographic Names Board has voted to oversee the maintenance of the Oregon GNIS. Lewis McArthur and Cynthia Gardner along with Mary McArthur continue to review the Oregon file and most of the duplicates, errors and inconsistencies have been eliminated. There are 51,000 records. Two thirds are natural features whose names are controlled by the [U.S. Board on Geographic Names](#) through their usual rules. One third, or 17,000 are administrative names controlled by various federal, state and local agencies. Many lists are badly out of date or incomplete. United States Forest Service Region 6 has standardized on name forms. Work with the Board of Land Management has started and they appear to be interested in a similar program in Oregon.

[Michael MCCAFFERTY](#) writes that the Eiteljorg Museum's new permanent exhibit on local historic American Indian tribes entitled "Mihtohseenionki" (Miami-Illinois 'the people's place') opened in June 2002. Some of his linguistic work on local American Indian placenames appears on a series of large interactive digital maps presenting Indian Indiana through time. One can see various names for rivers and sites in Miami-Illinois, Potawatomi, Unami, Munsee, Shawnee, Kickapoo and Wyandot and hear the pronunciations of these terms. The maps also include the sites of Indian trails, buffalo roads, and historic prairies.

[Virginia MCDAVID](#) regrets that she has nothing to report for this period.

[Michael F. MCGOFF](#), editor of *The Ehrensperger Report* and Vice Provost at Binghamton University (SUNY), has again focused most of his energies on his position at the University during this period. He did, however, publish "An Onomastic Journey" in the fiftieth anniversary issue of *Names: A Journal of Onomastics* and he presented a talk on electronic publishing and electronic archiving (e.g. [JSTOR](#)) at the annual meeting of the American Name Society in December 2002. He and [Alan RAYBURN](#) continue to add to the ANS website which presents short biographies of noted North American onomasticians of

the past. ANS members have contributed an increasing number of the approximately 400-word biographies. The site can be seen at: [Who Was Who in North American Name Study](#).

He also updated the websites of the American Name Society. The Toponymy Interest Group website (formerly PLANSUS) may be viewed at: <http://www.wtsn.binghamton.edu/plansus/> while the official website of ANS may be viewed at: <http://www.wtsn.binghamton.edu/ANS>.

Dr. McGoff reports that the ANS listserve, which is resident on the State University of New York at Binghamton computer system as well, now has over 200 members. The listserve is an active forum for the discussion of onomastic issues. Those interested in this Onomastic Discussion Group may join by sending a simple command on e-mail to: listserv@listserv.binghamton.edu. No “subject” is necessary, and the message must contain only one line: `sub ans-l yourfirstname yourlastname`. In January 2003 Dr. McGoff became Treasurer of the American Name Society.

[Erin MCKEAN](#), Editor of *Verbatim*, reports on the serial’s onomastic activities. Queries can be sent to editor@verbatimmag.com.

In addition to editing *Verbatim*, Ms. McKean is also Senior Editor, U.S. Dictionaries, Oxford University Press. As such, she is interested in seeing book proposals from ANS members. Queries can be sent to emk@usdicts-oup-usa.org.

During this period VERBATIM published: “Certain Somebodies” by Nick Humez appeared in Volume XXVII/1. It is about John Doe, Richard Roe, and other generic names.

Mr. McKean says that she is “always looking to publish articles on names and naming for the layperson.”

E. Wallace MCMULLEN passed away on July 27, 2002 at the age of 86. The long-time scholar of onomastics was the founder of the [Names Institute](#). Professor McMullen was a retired professor *emeritus* of Farleigh-Dickinson University. He published a new edition of *Names New and Old: Papers of the Names Institute Volume II* during this period. His wife, Marian, says that he also had revised his first volume of the papers of the Names Institute called: *Pubs, Place-names, and Patronymics* and sent that to Mellen Press before he died. It is presently at the printers.

The American Name Society has lost a wonderful, kind and thoughtful friend and supporter. Dr. McMullen’s biography may be seen on the ANS website, [Who Was Who in North American Name Study](#).

[Lisa D. MCNARY](#) has an interest in the language of business.

Maine. See [RAUP](#)

[Mark MANDEL](#) is a Senior Researcher at the Institute for Research in Cognitive Science. His website is: <http://www.cis.upenn.edu/~mamandel/>

[Mellen Press](#). See [ASHLEY](#), [LITT](#), [MCMULLEN](#)

[EDMUND MILLER](#) presented a paper on “Indexing a Genealogy” at the Forty-First Annual meeting of the [Names Institute](#) in May 2002. It will appear in a revised edition of *Pubs, Place Names, and Patronymics: Expanded Edition*, edited by [E. Wallace MCMULLEN](#) (2003). In the piece Dr. Miller discusses the fact that the indexing of a genealogy is, for the most part, an exercise in alphabetizing names. But decisions have to be made about what sort of indexes to include, and special problems emerge about the arrangement of the names. Because names typically appear in a different order in the text of a book and an alphabetic list, computerized indexing is not well adapted to automatic selection of texts heavily loaded with names infrequently repeated, but word processing

programs can be adapted to the special needs of such name indexes by making master name lists. Beyond this, decisions have to be made about how many variant forms of a name to alphabetize and how to distinguish individuals with the same name, a particularly likely occurrence in a genealogy. Genealogies that include historical personages require a policy about translation variants, placenames in the titles of sovereigns, geographical extensions of titles of nobility, and posthumous designations awarded to saints. Persons from the period before hereditary surnames require a policy about alphabetization, particularly if patronymics are in use. Medieval Welsh women with patronymics but without given names present a particular difficulty. Illustrations of typical problems are drawn from his book *George Herbert's Kinships*, and the various solutions adopted are described.

Professor Miller also made a presentation entitled "The New Film Version of the Oscar Wilde play *The Importance of Being Earnest*" at the Squire Theater in Great Neck, New York in May 2002. He noted that a lot of the humor in the piece had been lost by playing all the dialogue at a very low key and by the breaking up of plot sequences in the process of opening the play up to numerous locations. The director's previous film of Wilde's play *An Ideal Husband*, although also opened up to new locations, did not have the same problems because that play is a melodrama with wit while *Earnest* is a farce, a genre in which sequence and emphasis determine whether the audience gets the satirical humor. This talk is an outgrowth of his work on the Oscar Wilde play, also represented by the publication of "Renaming Algernon," in *Oscar Wilde: The Man, His Writings, and His World* (ed. Robert N. Keene and Robert B. Sargent; Westport: Greenwood, 2003). "Renaming Algernon" notes that in *The Importance of Being Earnest* by Oscar Wilde both Gwendolyn and Cecily are engaged to men masquerading under the name Ernest, a name that "inspires absolute confidence" (I.1673; II.1691). Jack's original name is discovered to be Ernest, but Algernon's is not. Dr. Miller argues that the plot might have effected the change. Algernon might have had additional given names. Cecily might learn to live with disappointment. Algernon might have gone through with a renaming. Or Cecily might agree to use Ernest as a private pet name for Algernon. But any such plot devices resolving the problem would have given the play symmetry but diminished its satire. An abstract of "Renaming Algernon" appeared in *Lesbian and Gay Studies Newsletter* 27.1-2 (2000): 19.

His article "Juno Descends: Ambiguous Sexuality and the Staging of *The Tempest*," offered at a conference in November 1999 at Hofstra University was also presented as a Research Seminar at the C. W. Post Campus of Long Island University in October 2000. The paper will appear shortly in *Millennial Shakespeare: Performance/Text/Scholarship*, (ed. Iska Alter and Royston Coppenger; Westport: Greenwood, 2002). The article "Juno Descends..." is part of a long-range project of Dr. Miller's; a book approximately half completed which will be called *To Creep Under His Gaberdine: Stage Business in Shakespeare's Romances*.

Mary Rita MILLER focused during the period on literature. She promises to return to onomastics before the next report.

[C.W. MINKEL](#), Director of the Department of Urban and Regional Planning at the University of Tennessee says that his primary interest is in geographic placenames, and specifically in double names (e.g. Walla Walla, Washington or Wagga Wagga, Australia) on a worldwide basis. During this period Dr. Minkel reviewed the book, *Tennessee Place Names*, by Larry L. Miller for *NAMES: A Journal of Onomastics*.

Missouri. See [PAYNE](#).

Lucie A. MÖLLER lamöller@freemail.absa.co.za reports that the 12th Names Congress of Southern Africa was held in Bloemfontein, Free State, from 27 to 29 May 2002. The following members were elected to the executive:

- President: Dr. Peter E. Raper
- Vice-President/Editorial Secretary: Professor Adrian Koopman
- Secretary: Dr. L. A. Möller
- Treasurer: Mrs. Noleen Turner
- Editor-in-Chief: Prof. J.U. Jacobs
- Other Members: Mr. Luis Abrahamo; Mrs. M.A. Machaba, Professor Themba Moyo, Dr. B.A. Meiring, Prof. S.J. Neethling.

Twenty-two papers were read at the congress on a wide variety of topics. The main discussion points focused on the changing of geographical names in Southern Africa. The “NSA - Book Fund” was established by executive committee decision, and accepted by the majority of members present.

The 13th Names Congress of Southern Africa is to be held in Maputo, in 2004 at the invitation of the Minister of Agriculture and Rural Development of Mozambique.

International meetings:

The President of the Names Society of Southern Africa, Dr. Peter Raper, was one of the geographical names experts from across the world to be invited by the Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use, to attend a meeting of the [UNGEGN](#) Working Groups on Romanization and Country Names, as well as a reception at which the special guest of honor was the Princess Royal, Princess Anne of Great Britain. The function was held at the Royal Geographical Society’s offices in London in May 2001.

Five South Africans attended the 8th United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names and the 21st Session of the United Nations Group of Experts on Geographical Names that were held in Berlin, Germany from 26 August to 6 September 2002. At a meeting of the Africa South Division, Professor L.F. Mathenjwa (South Africa) was elected Chairman, and Mr. Luis Abrahamo (Mozambique) as Vice-Chair of the Division. Mr. T. Khubeka attended the UNGEGN Training Course in Toponymy in the Netherlands and in Germany. Among members of the NSA who attended the [ICOS](#) Conference in Uppsala, Sweden in August 2002, were Professor Adrian Koopman and Professor Bertie Neethling. Professor Koopman was appointed international correspondent of South Africa for the [Rivista Italiana di Onomastica](#) (*RION*) publication.

Dr. Möller reports that the following new books on names have appeared or are at the press:

- Adrian Koopman: *Zulu Place Names*, University of Natal Press, Private Bag X01, Scottsville, 3209, South Africa;
- Dr C. J. Skead: *A Pilot Gazetteer of Xhosa Place Names*, and *A Pilot Gazetteer on Khoekhoe Place Names*, available from the Librarian, Port Elizabeth Museum, P.O. Box 13147, Humewood, 6013;
- Ki-Suk Lee & Lucie Möller (Eds.): *Statutes, Rules of Procedures and Resolutions on Geographical Names*. Seoul, Korea;
- L.A. Möller & J. U. Jacobs, *A World of Names. Nomina Africana* (Festschrift edition in honor of Peter E. Raper), Durban. (*At the press*). Prof. Johan Jacobs, Editor-in-Chief of *Nomina Africana*, and co-editor of *A World of Names*, indicated that this publication would appear as two numbers of the *Nomina Africana* series. Interested persons may contact him at: The Head: School of Graduate Studies, Faculty of Human Sciences, University of Natal, Durban, 4041, South Africa. *Email address:* jacobs@un.ac.za Alternatively, particulars may be obtained from the Editorial Secretary of the Names Society of Southern Africa, Prof. Adrian Koopman, at the Onomastic Studies Unit (OSU), School of Language, Communication & Culture, Private Bag X01, Scottsville, 3201, South Africa. *Email address:* koopman@un.ac.za. *Website of the OSU:* www.osu.unp.ac.za

[Christian MORARU](#) is an Associate Editor of *symploke*, His website is: http://www.uncg.edu/~c_moraru/.

[Michael Dean Murphy](#), Professor of Anthropology at the University of Alabama, continued his longstanding collaboration on Spanish toponyms with Professor [Juan Carlos González Faraco](#) of the Universidad de Huelva (Spain). Together they edited a book that reprints a number of their previously published papers including “Masificación ritual, identidad local y toponimia en El Rocío” (“Ritual Massification, Local Identity and Toponymy in El Rocío”), a study describing the evolution of the street names of a sacred village.

- Michael D. Murphy and J. Carlos González Faraco, editors (2002) *El Rocío: Análisis culturales e históricos*. Huelva (Spain): Diputación Provincial de Huelva.

They also co-authored a book chapter analyzing the historically shifting primary and secondary nomenclature associated with a much-venerated statue of the Virgin Mary (currently known as “Rocío”) in southern Spain.

- Michael D. Murphy and J. Carlos González Faraco (2002) “Los nombres de la Virgen del Rocío: imagen, espacio y territorio en la evolución de una nomenclatura mariana.” In David González Cruz (editor) *Ritos y ceremonias en el mundo Hispano durante la Edad Moderna*. Segundo Encuentro Iberoamericano de Religiosidad y Costumbres Populares. Huelva: Servicio de Publicaciones de la Universidad de Huelva y Centro de Estudios Rocieros. pp. 179-189.

Professors González and Murphy also wrote two articles analyzing how the selective invocation of the names of certain plants, animals and places in a genre of popular songs (sevillanas rociaras) has shaped how Andalusians perceive the landscape of their huge nature preserve, *El Parque Nacional de Doñana* (The National Park of Doñana).

- J. Carlos González Faraco and Michael D. Murphy (2001) “La construcción cultural del paisaje: Doñana en la música popular rociara. In *XIX Coloquio Metodológico-Didáctico de Hespérides*. Alcalá la Real, Jaén (Spain): Hespérides (Asociación de Profesores de Geografía e Historia de Bachillerato de Andalucía). Pp. 11-35.
- J. Carlos González Faraco, Michael D. Murphy, and Rafael González Faraco (In press) “Del pastor al peregrino: las sevillanas rociaras en la invención contemporánea del paisaje de Doñana.” To appear in *VI Encuentro de Poetas y Escritores del Entorno de Doñana*.

Professor Murphy’s website can be accessed at: <http://www.as.ua.edu/ant/murphy.htm>.

Names Institute. See [ASHLEY](#), [BARRY](#), [FINKE](#), [LEVITT](#), [MCMULLEN](#), [MILLER](#)

Names: A Journal of Onomastics. See [CALLARY](#); [VASILIEV](#)

Names Society of Southern Africa. See [MÖLLER](#)

Namn og Nemne. See [HELLELAND](#)

National Geographic Names Data Compilation Program. See [PAYNE](#)

National Map. See [MCARTHUR](#), [PAYNE](#)

Native American Placenames. See [BRIGHT](#), [MCCAFFERTY](#)

Native American Placenames of the United States (NAPUS). See [BRIGHT](#)

[Victoria NEUFELDT](#) replies that she “has nothing to report” for this period.

New Mexico. See [JULIAN](#)

Newfoundland. See [KIRWIN](#)

[W.F.H. NICOLAISEN](#), Distinguished Professor *Emeritus* of English and Folklore at the State University of New York at Binghamton and currently Honorary Professor in the School of English and Film Studies at the University of Aberdeen in Scotland has continued his long-standing interest in name studies. He was involved in the following events during this period:

- Two video-linked lectures on name studies as part of the Cultural Studies Program of the University of the Highlands and Islands (September 10 and October 3, 2001).
- A conference organized by the Forum on the Study of Languages in Scotland and Ulster and the Language Committee of the Association for Scottish Literary Studies on "Scots and Gaelic at Home and Abroad" in Glasgow (November 17, 2001 -- participated as member of both committees).
- Annual Meeting and AGM of the Scottish Society for Northern Studies, Edinburgh (November 24, 2001 -- chaired both events).
- Annual Meeting of The Scottish Medievalists, Pitlochry (January 4-6, 2002).
- Annual Meeting of the Folklore Society, Cardiff, Wales (March 2002 -- chaired meeting and gave Presidential Address on “Presidential Preferences”).
- Annual Meeting of the Society for Name Studies in Britain and Ireland, Newcastle-on-Tyne, England (April 2002 -- read a paper on “Thoughts on Northwestgermanic,” and chaired a session).
- Annual Conference of the Scottish Society for Northern Studies, Isle of Barra, Scotland (April 2002 --chaired conference as President of the Society).
- Conference on Storytelling, Bnachory, Scotland (April 2002 -- gave talk on “Contemporary Legends”).
- Ninth Annual Conference of the Scottish Word and Image Group, Aberdeen (May 2002 -- chaired session).
- Annual Conference, Pictish Arts Society, Elgin, Scotland (May 2002 -- gave lecture on “Pictish Place Names: Some Further Thoughts”).
- Annual Conference of the International Society for Contemporary Legend Research, Sheffield (July 2002 -- chaired session).
- Twenty-First International Congress of Onomastic Sciences, Uppsala, Sweden (August 2002 -- chaired Section on “Literary Onomastics”).
- Conference on “Narrating between Cultures, Augsburg, Germany (September 2002 -- read paper on “Narrating as Cultural Legitimation”).

In addition to half a dozen reviews and ten monthly articles on names in the regional magazine *Leopard*, Professor Nicolaisen published the following articles:

- “A Change of Place is a Change of Fortune: Place Names as Structuring Devices in Chaim Bermant's Novels.” *Nomina* 24 (2001) 5-15.
- “Narrating Names.” *Folklore* 113 (2002) 1-9.
- “Uses of Names in Fiction.” *il Nome nel testo* 4 (2002) 157-168.
- “From Aucassin et Nicolette to the Humorous Grace,” *Lore and Language* 15 (1997; published 2002) 23-47.
- “Onomastics.” In the 2001 *International Encyclopedia of the Social & Behavioral Sciences* (Oxford: Pergamon, 2001), Vol. 11, pp. 10859-10867.

Professor Nicolaisen also edited *The Year's Work 1995-1996*, Association of Scottish Literary Studies, 2001 and to this volume he contributed a section on "Language" which includes a sub-section on "Onomastics" (pp. 168-192).

A new edition of his book, *Scottish Place Names: Their Study and Significance* (first published in 1976) was published in 2001 (Edinburgh: Birlinn).

Professor Nicolaisen completed his third year as President of the Folklore Society of which he is now a Vice-President. He also finished his first year as President of the Scottish Society for Northern Studies. He continued to serve on several committees of learned societies and editorial boards.

[Alleen NILSEN](#) Professor of English at the University of Arizona says that she and [Don NILSEN](#) (*See also*) have been "super busy this year writing vocabulary books for teachers of both elementary and high school students." They have included a great deal of information about names – "both placenames and personal eponyms."

She wishes that "someone from ANS would shed some light on the unfortunate naming of the Freshkills Landfill in New York where all the remains were taken from the Twin Towers." "Just today," she says, "someone told me it was from an old Dutch name for river -- sort of like the Schuylkill in Pennsylvania. She is surprised that "no one has written or asked about what seems like an ironic name that even the writers of the blackest humor would not have dared to create."

[Don NILSEN](#) (See also [Alleen NILSEN](#)) sends the latest "Humorous Names" attachment: [Click Here](#).

The Nilsens have a website at <http://www.public.asu.edu/~apnilsen>

Nomina Africana Journal of the Names Society of Southern Africa (NSA). See [MÖLLER](#)

Norwegian Onomastics. See [HELLELAND](#)

[Frank NUESSEL](#), University of Louisville, was elected as fellow in the Gerontological Society of America in July 2002. This election was a significant external recognition of Professor Nuessel's career work in gerontology by the most important professional organization in the field of gerontology and geriatrics. He also received the "Metroversity Award" for his new course: "Creativity in Later Life: Humanistic Perspectives." (with Aristófanés Cedeño and Arthur Van Stewart).

Professor Nuessel's presentations for the period were:

- "Translation: A Semiotic Perspective." 26th Annual meeting of the Semiotic Society of America. October 19, 2001. Toronto, Ontario Canada.
- "Issues in Learner-Centered Language Acquisition: The Italian Curriculum." 78th Annual meeting of the American Association of Teachers of Italian. November 17, 2001. Washington, DC.
- "Older Adults and Aging in Italian Proverbs." 54th Annual meeting of the Kentucky Foreign Language Conference. April 19, 2002. Lexington, KY.
- "Learner-Centered Language Instruction in the Italian Curriculum." Canadian Society for Italian Studies. May 27, 2002. Toronto, Ontario Canada.
- "Prescription Medication Errors: A Semiotic Perspective." 27th Annual meeting of the Semiotic Society of America. San Antonio, TX. October 17, 2002.
- "The Use of Proverbial Language in the Teaching of Italian." Annual meeting of the American Association of Teachers of Italian. November 7, 2002. University of Toronto.

In addition to numerous reviews for the period, Dr. Nuessel's publications include:

- “The Creation of Esperanto.” *The Canadian Jewish News*. September 13, 2001. Pp. B38-B-39.
- “Thomas A. Sebeok and Semiotics.” In: M. Danesi (Ed.), *The Invention of Global Semiotics: A Collection of Essays on the Life and Work of Thomas A. Sebeok*. Pp. 51-66. Ottawa: Legas.
- “Bibliografía enumerative de estudios teóricos del español: fonología y morfología; sintaxis y semántica.” *Revista argentina de lingüística* 11-15: 237-263.
- “A Course on Humanistic Creativity in Later Life: Literature Review, Case Histories, and Recommendations.” *Educational Gerontology* 27(8): 697-715. (with A. Cedeño and A. V. Stewart).
- “Thomas A. Sebeok: A Review of His Contributions to Semiotics.” In: S. Simpkins and J. Deely (Eds.), *Semiotics 2000: "Sebeok's Century."* Pp. 3-17. Ottawa: Legas.
- “Bilingualism, Code-Switching, and Lexical Borrowing in Hispanic Literature.” In: L. R. N. Ashley and W. Finke (eds.), *Languages Across Borders*, pp. 71-84. East Rockaway, NY: Cummins & Hathaway.
- “The Adult Learner and the Older Adult Learner in the University.” *Teaching Matters* 3(1): 2-5.
- “A Course on Women and Aging in Literature: Rationale, Recommendations and Resources.” *Educational Gerontology* 28(2): 121-138. (with M. Makris and A. V. Stewart).
- “Positive Influence Lives On.” *Indiana Alumni Magazine* March/April 2002.
- “Problematic Grammatical Constructions in Spanish: A Review of the Research and Suggestions for Teaching Them.” (A. Mollica, F. Nuessel and L. Wagner). *Mosaic* 6(4): 3-15.

[Itsuo OISHI](#) is a Professor at Seikei University in Tokyo.

Onoma, the journal of the [International Council of Onomastic Sciences](#). See [GASQUE](#); [SMITH](#)

Onomastica Canadiana, the journal of the [Canadian Society for the Study of Names](#). See [ORTH](#)

Oregon, See [MCARTHUR](#); [LOY](#).

[Donald J. ORTH](#) attended the [Council of Geographic Names Authorities](#) (COGNA) meeting in Baltimore, Maryland; the [Canadian Society for the Study of Names](#) (CSSN) in Toronto, Canada; and the [International Council of Onomastic Sciences](#) (ICOS) in Uppsala, Sweden.

The December (2001) issue of the journal of the CSSN, *Onomastica Canadiana* published his article entitled: “Worldly Winds and their Names.” It was a “spin-off” of a paper he read at an earlier meeting. At the Toronto CSSN meeting he led a roundtable discussion on “what do we mean when we refer to the ‘meaning’ of a placename?” The discussion and variety of definitions went on for over a half hour. He says that next year at CSSN in Halifax he plans a follow-up discussion on “what is meant when we refer to the *origin* of a placename?” After attending the ICOS meeting, Mr. Orth “traveled around Sweden for a week with [Donald LANCE](#) and [Ed LAWSON](#).” He says that: “learning of Don's death a short time later was a real shock. He was a scholar and a gentleman.” After arriving home from Sweden, Mr. Orth was called by [Helen KERFOOT](#), head of the United Nations Group of Experts on the Standardization of Geographical names. She asked him to participate in the revision of his 1990 article in the United Nations publication *World Cartography* titled “Organization and Functions of a National Geographical Names Standardization Programme: a Manual;” a task he is presently working on.

[Thomas M. PAIKEDAY](#) has been busy this past year with revising his *User's® Webster Dictionary* for online publication. It is now available at no charge at www.Paikeday.net.

Pan American Institute of Geography and History (PAIGH). See [PAYNE](#)

[Anastasia PARIANOU](#), a Lecturer in Greece, is currently working on a paper that focuses on the translation of literary names.

With Panayotis I. Kelandrias, during this period, she produced:

- “Translation: a Potential Cultural Bridge in the New Global Environment.”
- “Specialized Terms: Prerequisites and Demands for their Creation and Evolution.”
- “Synonymy in LSP (Language for Special Purposes) and its Translation.”
- “Neologisms in LSP of Greek/Latin Origin and their Translation from English/German into Greek.”

[Roger L. PAYNE](#), Executive Secretary, [U.S. Board on Geographic Names](#) (BGN), reports that, once again “very little time has been available for personal research,” but that he has begun to revise *Place Names of the Outer Banks* since “supplies are now depleted.” There has also been “less time during 2002 for papers, and other related activities” as he was on assignment as head of Information Services for the Office of the Eastern Region Geographer at the U.S. Geological Survey. Even so, he retained many geographic names duties including fully those of Executive Secretary of the [U.S. Board on Geographic Names](#). That special assignment is now fulfilled, and he has returned full time to geographic names activities.

During the year, Mr. Payne presented two papers on toponymic themes as well as provided two book reviews for the American Association for the Advancement of Science (not onomastic). Invited papers and presentations included “USBGN Requirements and the Federal [GNIS](#) Maintenance Program,” presented at the Bureau of Land Management periodic symposia, and “Geographic Names Information System Support for The National Map,” delivered to the USGS Eastern Region State Cooperators Forum.

Mr. Payne, along with BGN staff at USGS, was responsible for the [Council of Geographic Names Authorities](#) (COGNA) 2002 conference in Baltimore, Maryland. This was the first COGNA conference to be held east of the Mississippi River, the fourth largest with 89 registrants, and included 23 delegates from as many States, the most State representation ever.

He also represented the U.S. Board on Geographic Names at the Annual Meeting of the Geographical Names Board of Canada.

In August and September 2002, Mr. Payne was head of the a U.S. delegation to the Eighth United Nations Conference on the Standardization of Geographical Names where he participated in the Working Group on Training, and authored a resolution urging all member states to compile names from all available and acceptable sources, not just for standard cartographic application, but to be responsive to the needs of the expanding and demanding user community.

In August 2002, he organized and served as principal instructor for the 14th course in applied toponymy offered by the Pan American Institute of Geography and History (PAIGH), and held in San Salvador, El Salvador. There were 16 students, and this year’s course saw the addition of toponymic training using the Internet and the addition of a spatial component in the computer workshop. Thus far, more than 300 students have participated in the courses where they receive lectures in various methods and procedures for standardizing geographic names as well as participating in a field exercise for collecting data, and an automation workshop.

The National Geographic Names Data Compilation Program suffered a minor setback in 2002 as a series of incidents precluded awarding the available funding for the year. It is hoped that 2003 will again be on track for completing this 30-year geographic names compilation program with only

the States of Kentucky, New York, Alaska, and Michigan remaining to be authorized within this program. The new Digital Gazetteer of the United States is now incorporated as part of the LANDVIEW V disc, which is in DVD format, and includes the entire GNIS database plus numerous graphic and mapping capabilities.

Mr. Payne adds a personal note: “I have known and admired [Donald LANCE](#) for almost 20 years. He was a man of obvious intellect with a deliberate yet tempered approach to everything. I am sure that most know of his accomplishments in linguistics and dialectology, and perhaps in scholarly aspects of toponymy, but Don's untiring efforts were apparent in the realm of applied toponymy as well. Don's interest in applied toponymy greatly benefited the nation and the people of Missouri because Don was instrumental, if not totally responsible for coordinating and assuring that the extensive compilation of geographic names for Missouri was accomplished in support of the National Geographic Names Data Compilation Program. He was also responsible for establishing and coordinating the Missouri State Board on Geographic Names, which speaks on behalf of the State in matters of toponymy. It has accomplished much under Don's leadership. Don orchestrated all of this from “behind the scenes” in many cases, allowing others to participate fully. In 2000, Don hosted the annual meeting of the Council of Geographic Names Authorities as another demonstration of his untiring dedication. I shall miss him as a friend and a colleague, and the wide community of the study of all aspects of language will miss him.”

Permanent Committee on Geographical Names for British Official Use. *See* [MÖLLER](#)

Personal Names. *See* [BARRY](#), [CAFFARELLI](#), [GALBI](#), [HANKS](#), [RENNICK](#), [TUCKER](#), [VANLANGENDONCK](#)

[Ingrid PILLER](#) is a Professor of Linguistics at the University of Sydney. Professor Piller's website is: <http://www.arts.usyd.edu.au/~ingpille/index.html>.

[PLANSUS \(Placename Survey of the United States\)](#). *See* [Toponymy Interest Group](#).

[Barry POPIK](#) indicates that most of his work is available on the web, free of charge, on the archives of the [American Dialect Society](#), ADS-L Archive.

In *Comments on Etymology* he published:

- “Onomastic Origin of Jinx,” Vol. 31, no. 1, Oct. 2001, pp.2-13. (Barry Popik and Gerald Cohen);
- “NY Sun editor Charles Dana Neither Originated Nor Popularized Chicago's Nickname ‘The Windy City’,” Vol. 31, no. 3, Dec. 2001, pp. 2-11;
- “Big Apple ‘Whore Theory’ Reappears (Continuing Saga),” Vol. 31, no. 6, March 2002, p.2;
- “Material for the Study of Hash-House Lingo,” Vol. 31, no. 7, April 2002, pp.2-28. (Barry Popik and Gerald Cohen). Some of the items are of onomastic origin;
- More on ‘Grand Old Party’ Originally Referring to the Democrats,” Vol. 31, no. 7, April 2002, pp.29-30.

He adds that he “was profiled in a book: *The Banana Sculptor, the Purple Lady, and the All-Night Swimmer: Hobbies, Collecting, and other Passionate Pursuits* (Random House, 2002).” He was described as “the word collecting/hunting guy.”

Mr. Popik also became an editor of the *Oxford Encyclopedia of American Food* (2004). In the past year he has been traveling around the world, recording food and drink names. He visited 20 countries, including Ecuador, Cuba, Azerbaijan, Armenia, the Ukraine, Mongolia, and Tibet. “A large record of this (and the culinary names) is on the American Dialect Society web site.”

Finally, Mr. Popik says that [Gerald COHEN](#) is studying the origin of “jazz” (Boyes Springs, California, 1913), and “he has been unsuccessful in dating the placename ‘Jazz Creek’ that occurs in both Oregon and Idaho.” If you have any ideas, send them to him.

[Margaret S. POWELL](#) responds that her research continues for the new edition of the placename bibliography covering the published literature on geographic names in the United States and Canada. She asks that readers “please continue to call [her] attention to relevant scholarship” by contacting her at her temporary residence in Texas (4813 Lafayette Avenue, Fort Worth, TX 76107), at the College of [Wooster](#), Ohio, or by e-mail.

[Richard R. RANDALL](#) is Executive Secretary *Emeritus* of the [U.S. Board on Geographic Names](#). See also [RAYBURN](#)

[Peter E. RAPER](#). See [MÖLLER](#)

[Henry A. RAUP](#) says that he continues “to have but one string on my fiddle – the placenames of Mount Desert Island, Maine.” He “works on it every day for a couple of hours.” During this period he also taught a four-week class on this topic in fall semesters, 2001 and 2002, for the Acadia Senior College. The response was excellent.

[Alan RAYBURN](#) writes that the website www.wtsn.binghamton.edu/onoma was created by [Michael MCGOFF](#) on August 11, 2001 to present the biographies of deceased specialists in North American name study. Over 3,000 hits had been made by the end of December 2002. Thirty 400-word biographies, which Mr. Rayburn edited, have been posted on the website and there are more biographies at the editing stage. Most recently, three ANS members were invited to write the biographies of three longtime and honored members of the society. Biographies for our beloved [Allen Walker READ](#), [E. Wallace MCMULLEN](#) and [Donald LANCE](#) are now available on the website. Mr. Rayburn participated in the annual meeting of the [Canadian Society for the Study of Names](#) at the University of Toronto, May 25-26 and presented a paper entitled “The Names and Limits of Ontario’s Primary and Secondary Regions.”

In July, he attended the [COGNA](#) conference in Baltimore, July 23-27, and participated on a panel discussion about publishing books on names. He adds that he “very much enjoyed the excellent presentations on applied toponymy” and “the trip on the Clipper City to Annapolis offered many opportunities to share ideas and to resolve problems.”

His review of Naftali Kadmon’s *Toponymy: The Lore, Laws and Language of Geographical Names* appeared in the June issue of *Names: A Journal of Onomastics* and his review of [Richard RANDALL](#)’s *Place Names: How They Define the World* can be read in the September issue. In the December issue he reviewed Rodney Broome’s *Terra Incognita: The True Story of How America Got its Name*.

Mr. Rayburn reported here last year that in the 1960s he had read George R. Stewart’s *Earth Abides*, and stated that he “was looking for a copy to join [his] collection of Stewart books: *Names on the Land*; *American Given Names*; *Names on the Globe*; *California Trail*; *Not so Rich as You Think*, *Man*; *Storm*; *Fire*; and *Good Lives*. In January he found the web site of <http://www.Abebooks.com>, and “discovered that there were copies of *Earth Abides* all over the continent, with a hardback in Boston selling for \$400, and paperbacks elsewhere for as little as \$2.00.” One \$2.00 paperback was in a bookstore in Orlando. In March, he was in Orlando to visit a friend in neighboring Winter Park. He went to the bookstore and bought the book, and as well, “bought Christine Fletcher’s *100 Keys: Names Across the Land*. The owner was so delighted to meet a person who writes about names,” that he reduced the price of the books by 20%. He returned to the

bookstore this past October, but “found no more names books.” He highly recommends Abebooks.com as a good source to buy books over the Internet.

Allen Walker READ, an icon in onomastics and a revered member of the American Name Society since its beginnings, died during this period. His passing is a great loss to ANS. Mr. Read’s biography may be seen on the ANS website, [Who Was Who in North American Name Study](#).

Dean REILEIN, a retired librarian from Eastern Connecticut State University has no activity to report for this period.

Robert M. RENNICK has, since his last *Ehrensperger* contribution, published two volumes in his descriptive (“not dictionary”) series on Kentucky post offices for The Depot (of Lake Grove, OR). Three more volumes are currently in press; another is just short of completion; and yet another is still in preparation. Each volume includes (roughly) five counties and approximately 150-200 post offices.

In addition, he had, within these two years, over twenty published articles and reviews in onomastics, oral and local history, and folklore in state, regional, and national journals (including *Kentucky Humanities*, *Appalachian Heritage*, *LaPosta*, the *Kentucky Explorer*, the *Journal of American Folklore*, etc.). These include several articles on placenames research methodologies and folkloric accounts of many communities and stream names. He also contributed entries to the *Encyclopedia of Louisville* (2001).

For “the past dozen or so years” Mr. Rennick “has been the chair of the Kentucky Committee on Geographic Names (affiliated with the [BGN](#)), has read papers, made presentations, and conducted workshops to/for at least a dozen historical groups in Kentucky and elsewhere.” He has also responded with information to over half a dozen requests received weekly by mail or phone from all over the country. He adds that, “maybe there is something to those ‘TV-advertised’ special phone rates; a guy had me on the line for over two hours the other day to tell him how to research placenames in a nearby state.” These requests are down some since Mr. Rennick retired from state employment five years ago.

A publisher is now considering his recent book-length manuscript on storytelling and Mr. Rennick is still seeking a publisher for another book-length manuscript on the folklore of personal names and naming.

Rivista Italiana di Onomastica-RION. See [CAFFARELLI](#)

Roman Nomenclature. See [CHEESMAN](#)

[Jennifer RUNYON](#) continues to be a Senior Researcher in the Geographic Names Office at the U.S. Geological Survey in Reston, Virginia. The majority of her time is spent providing staff support to the Domestic Names Committee of the [U.S. Board on Geographic Names](#) (BGN), as well as answering toponymic inquiries from Federal, State, and local agencies and the general public. In July, she assisted in the planning and management of the Annual Conference of the [Council of Geographic Names Authorities](#) (COGNA), which was held in Baltimore, Maryland. She also serves at the Recording Secretary for COGNA at its annual meetings. In January she began her term as a member of the Executive Council of the American Name Society.

[Pierre SALES](#) writes that Africa remains as his main professional focus. A little more than a year ago, he introduced a report titled “Spotlight on Africa,” which he produces on a bi-weekly basis *pro bono*. The readership, via email, is worldwide and includes the United Nations. He “covers 4 to 5

countries (there are 53 of them) at a time, plus related news of the U.N. (In addition to his Foreign Service, Mr. Sales also served at the UN for eight years.)
His website which contains over thirty sample pages is: <http://www.afryqah.org/>.

Scandinavian Onomastics. See [FELLOWS-JENSEN](#); [HELLELAND](#)

Walter A. SCHROEDER, retired from the Geography department of the University of Missouri-Columbia, has nothing to report for this period.

Shakespeare. See [SMITH](#)

[Jack SHREVE](#), in separate reviews of textbooks in the journal *Hispania*, made reference to onomastic topics. The first reference in May 2001 (vol. 85, no. 2) identifies the fallacy of assuming that because a person bears a geographical name, he or she is necessarily from that place. In Alice Springer's: *Barron's How to Prepare for the Advanced Placement Spanish Examination* (2001) students are expected to make the deduction that musician Rafael Fruhbeck de Burgos is in fact from Burgos, Spain. Professor Shreve, of Allegany College of Maryland, points out that this is not a safe assumption, citing the Puerto Rican poet Julia de Burgos who bore the same name but had nothing whatever to do with the city of Burgos, Spain.

The second reference in December 2001 (vol. 84, no. 4) praises Michael D. Thomas in his *De Viva Voz! Intermediate Conversation and Grammar Review* (2001) for his in-depth discussion of women's names such as Asuncion, Concepcion and Socorro that encapsulate various Mariological aspects of Catholicism.

Slang. See [COHEN](#), [POPIK](#)

[Ralph SLOVENKO](#) published a two-volume work, *Psychiatry in Law/Law in Psychiatry*, Brunner/Routledge, 2002. He also produced the articles, "The Pervasiveness of Sex and Excretory Language, A Lexicon" in the *Journal of Psychiatry and Law* 29:201-270, 2001 and "The Trouble with Thomas Szasz," *Liberty*, August 2002, pp. 25-32.

[Grant SMITH](#) presented "Sound as a Basis for Shakespeare's Coinage of Names" at the American Name Society meeting in New Orleans in December 2001. In August 2002 he delivered "Place Names Derived from Chinook Jargon in the Washington State," at the International Council of Onomastic Sciences (21), in Uppsala, Sweden. Dr. Smith published, "Falconbridge to Plantagenet and Shakespeare's Dramatic Strategies," which appeared in *Sonderdruck aus Patronymica Romanica Band 19*, Max Niemeyer Verlag, Tübingen, pp. 295-300. "What is PLANSUS?" appeared in *NAMES: A Journal of Onomastics* (49.4.309-316) during this period as well. He appears in *Who's Who in the World*, 17th edition, *Who's Who in America*, 55th edition, and *Directory of American Scholars*, 11th edition (2003).

During the past year, he has served as Chair of the "Toponymy Interest Group," for ANS and he is one of three appointed members of the Washington State Board of Geographic Names (State Department of Natural Resources). Dr. Smith is the Immediate Past-President of the *American Name Society* and is a member of its Executive Board. He also serves as a member of the Executive Board for the *International Council of Onomastic Sciences* and is Vice President of ICOS from 2002-2005. He is also on the Editorial Board of *Onoma*, the journal of ICOS. Dr. Smith's home page can be found at: <http://www.class.ewu.edu> -- click on "English" and then on "Faculty Web Pages." To view some photographs take by him at ICOS 21, click on [Photos](#).

[Paul SORVO](#) has, during the past year "been busy translating from Finnish to English," both for business and for his church. He writes that: "the church work has revealed new locations where [his] church has been active." Thus, he has been able to add to his file of places where the Laestadian Lutheran Church has been active since the 19th century.

South African Geographical Names Council (SAGNC). See [MÖLLER](#)

Southern African Names Congress. See [MÖLLER](#). The 13th Names Congress of Southern Africa is to be held in Maputo, in 2004 at the invitation of the Minister of Agriculture and Rural Development of Mozambique.

South Dakota Names. See [GASQUE](#)

Spanish toponyms. See [MURPHY](#)

Elizabeth SPHAR who turned 95 on October 20th is "reading and relaxing." She "no longer writes."

Standardization of Geographical Names. See [KERFOOT](#), [MÖLLER](#), [ORTH](#), [PAYNE](#)

George R. Stewart. See [RAYBURN](#)

Surnames. See [Personal Names](#)

[Toponymy Interest Group](#). See [SMITH](#).

[Ken TUCKER](#) continued to work with Patrick Hanks to develop cultural, ethnic, language (CEL) group predictors for surnames and forenames for use in Hanks' in-progress work: [Dictionary of American Family Names](#) (DAFN) due to be published in early 2003. He also "developed set of automated diagnostics to ensure the integrity of DAFN text and headwords report errors." These are now an integral part of editing DAFN. He also published a paper, "The Distribution of Forenames, Surnames, and Forename-Surname Pairs in Canada." It appeared in *Names: A Journal of Onomastics* 50.2 (June 2002).

Mr. Tucker attended the [International Council of Onomastic Sciences](#) (ICOS) 2002 Congress in Uppsala, Sweden where he was an assistant to Dieter Kremer in Section 4, "Name Dictionaries and Name Projects." In that session he read a paper: "A New Approach to Personal Names Dictionaries - The Proposed Canadian Forenames & Surnames Dictionary." This paper is to be published in the proceedings of the conference.

United Nations Documents on Geographical Names. See [MÖLLER](#)

[United Nations Group of Experts on Geographical Names](#) (UNGEGN). The next meeting of UNGEGN will be scheduled for the second half of 2004. The 9th Conference is planned for 2007. For more information, see the UNGEGN website: <http://unstats.un.org/unsd/geoinfo>. See also [KERFOOT](#), [MÖLLER](#)

[U.S. Board on Geographic Names \(BGN\)](#). See [MCARTHUR](#), [PAYNE](#), [RANDALL](#), [RUNYON](#), [YOST](#)

[Charles VANDERSEE](#), Professor in the English Department at the University of Virginia, writes that he has nothing to report for this year.

[Willy VAN LANGENDONCK](#), Department of Linguistics, Instituut voor Naamkunde & Dialectologie, University of Leuven (Leuven, Belgium) reports that he published two books during this period: *Proper Names. Theory and Typology*. Amsterdam: Benjamins. In Press. [ca. 250 p.] and, (with Ann Marynissen), *Naamkunde als interdisciplinair onderzoeksgebied*. In Press. [ca. 200 p.].

Professor Van Langendonck also published the following articles:

- “A Contrastive Analysis of Contemporary Flemish and Polish Bynames.” *Onoma* 36, 2001 (2002), 183-211. (with Zofia Kaleta).
- “Towards a Classification of Personal Names.” In: *Festschrift for Peter Raper*. Pretoria: Names Research Institute, 2002.
- “Neurolinguistic Evidence for Basic Level and Associative Meaning in Proper Names.” Paper read at the 20th [International Congress of Onomastic Sciences](#) (Santiago, 23 September 1999). In: *Actas del XX Congreso Internacional de Ciencias Onomásticas*, CD-ROM, ed. by Ana I. Boullón. (Biblioteca Filológica Galega). A Coruna 2002.
- “Semantic Considerations in Recent Onomastic Research: a Survey.” To appear in: *History of the Language Sciences. An International Handbook on the Evolution of the Study of Languages from the Beginnings to the Present (Handbooks of Linguistics and Communication Science)*. Ed. by S. Aurox, K. Koerner, H. J. Niederehe & K. Versteegh. Berlin: de Gruyter.
- “A Pragmatic Approach to Bynames.” To appear in: *Festschrift for Johanna Kolléca*. Athens.

Professor Van Langendonck also presented a lecture in the series “Capita Selecta of the INL” (Institute for Dutch Lexicology) at Leiden: ‘Woorden, woordsoorten, syntaxis en neurolinguïstiek’ [Words, word-classes, syntax and neurolinguistics] (theme for 2001 being: Lexicology at the crossroads between disciplines) and read the paper: “Proper names and proprial lemmas” at the 21st International Congress of Onomastic Sciences (Uppsala 2002). Also at ICOS, at the “Special Session on Teaching and Popularization of Onomastics” organized by Sheila Embleton, he read “Teaching and Popularization of Onomastics in Dutch-speaking Belgium.”

In addition to the above onomastic contributions, Professor Van Langendonck published:

“The Relator Principle as an Explanatory Parameter in Linguistic Typology: an Exploratory Study of Comparative Constructions.” *34th Meeting of the Societas Linguisticae Europaeae: Language Study in Europe at the turn of the millennium: towards the integration of cognitive, historical and cultural approaches to language (Leuven, 31 Augustus 2001)*. Berlin: de Gruyter, 2002. (with P. Swiggers & M. Van de Velde); “De nominale constituent in het Nederlands en het Frans. Een contrastieve analyse. [The noun phrase in Dutch and French]. To appear in a contrastive Dutch-French volume; “Iconicity.” To appear as “Part 1. Basic Concepts”: Chapter 14. In: *Handbook of Cognitive Linguistics*. Ed. by D. Geeraerts & H. Cuyckens. Oxford University Press; “The Dependency Concept and its Foundations. To appear in: *Dependency and Valency. An International Handbook of Contemporary Research (Handbooks of Linguistics and Communication Science)*. Ed. by V. Agel, L.M. Eichinger, H.-W. Eroms, P. Hellwig, H.J. Heringer and H. Lobin. Berlin: de Gruyter.

[Ren VASILIEV](#), Associate Professor and Chair of the Department of Geography at State University of New York College at Geneseo, has been chosen to be the Editor of *NAMES: A Journal of Onomastics*, published by the [American Name Society](#). She follows [Edward CALLARY](#) who served as an outstanding editor of the journal for 10 years.

[Verbatim – The Language Quarterly](#). See [Erin MCKEAN](#)

Vikings in the British Isles. See [FELLOWS-JENSEN](#)

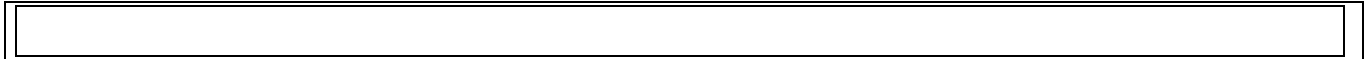
Washington State. See [SMITH](#)

[Nelly WEISS](#) says that after a lengthy illness she is feeling better and has completed a revised edition of her book, *The Origin of Jewish Family Names* that is edited by Peter Lang Berne.

[Who Was Who in North American Name Study](#). See [MCGOFF](#); [RAYBURN](#).

[Lou YOST](#) is Deputy Chief of the Geographic Names Office that provides staff support to the [U.S. Board on Geographic Names](#), and in this capacity has been involved in applied toponymy. Mr. Yost also serves as the Secretary of the Advisory Committee on Antarctic Names (ACAN) of the [U.S. Board on Geographic Names](#).

Wilbur ZELINSKY of the Pennsylvania State University writes that “the only item” he can contribute is his “article on the names of Chicago’s churches” appearing in the September issue of *Names: A Journal of Onomastics*.



Addresses and telephone numbers are available for many of the above respondents to the *Ehrensperger Report*. Members in good standing of the American Name Society may receive the list by sending an email to:

Dr. Michael F. McGoff, Vice Provost
State University of New York at Binghamton
Binghamton, New York 13902-6000
mmcgoff@binghamton.edu